

BOEKOE NJANJIAN

DIKARANG OLEH

BALA-TENTERA
KESELAMATAN



*Njanjilah bagi Toehan :
poedji-poedjilah Namanja,
chabarkanlah selamatnja
dari pada sehari datang
kepada sehari.*

Mazmoer 96: 2.

**DI KANTOR BESAR DARI
BALA KESELAMATAN
JAVASTRAAT 16 — BANDOENG**

BOLEH MEMBELI

INDJIL

roepa-roepa dengan roepa-roepa harganja.

Kitab Indjil Mattheoes, Markoes, Loekas, Johannes dan Perboewatan Rasoel	harga f	0.10
Djawa, tertjitak dengan hoeroef Djawa	„ „	0.04
„ „ „ „ Wolanda	„ „	0.03
„ „ „ „ Arab	„ „	0.03
Kitaboel'Koedoes	„ „	3.50
Wasijat jang lama	„ „	2.25
Kitab perdjandjian baroe	14 × 21	„ „ 1.25
„ dan Zaboer	10 × 14 ¹ / ₂	„ „ 0.90
Idem. idem.	10 × 14 ¹ / ₂	„ „ 0.75
Idem. idem.		
dengan hoeroef China	13 × 19	„ „ 0.40
Idem. idem.	8 × 11	„ „ 0.30
Idem. idem.	8 × 11	„ „ 0.20

Gambar-gambar besar dan ketjil.

Tekst-gambar roepa-roepa dengan roepa-roepa harganja.

MINTA CATALOGUS.

BOEKOE NJANJIAN

DIKARANG OLEH

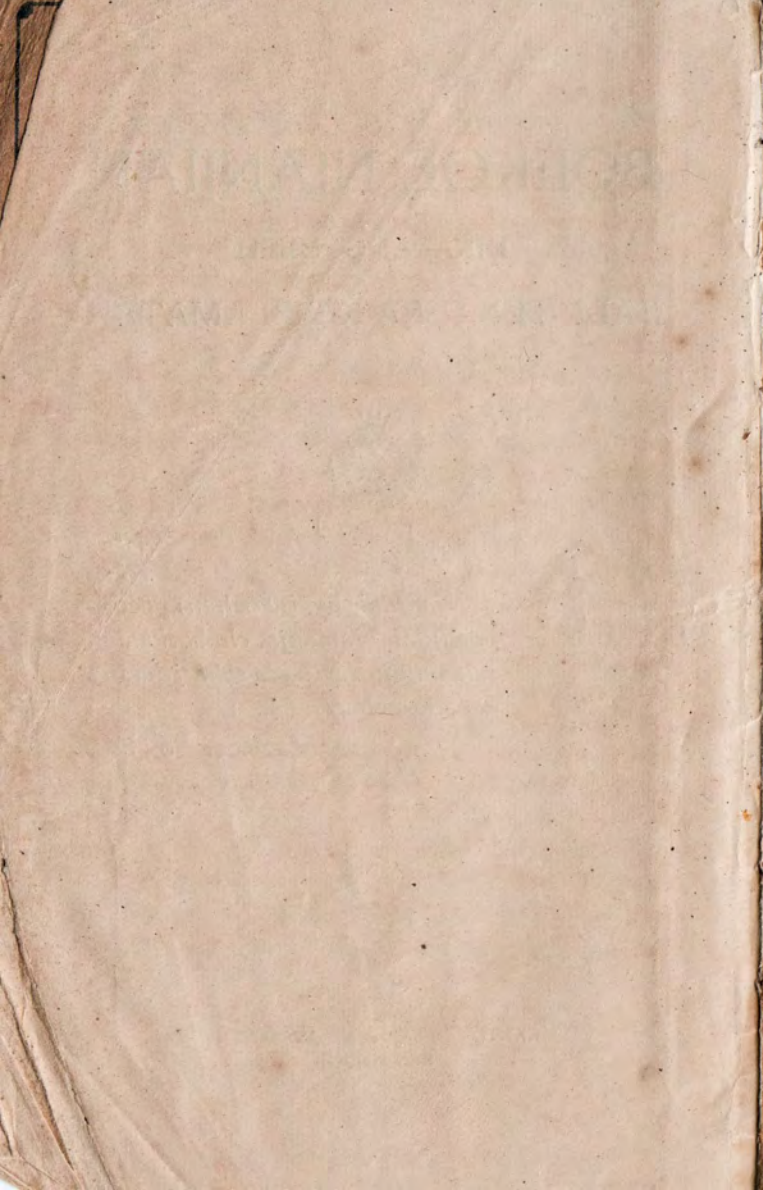
BALA-TENTERA KESELAMATAN



*Njanjilah bagi Toehan; poedji-
poedjilah Namanja, chabarkanlah
selamatnja dari pada sehari datang
kepada sehari.*

Mazmoer 96 : 2.

Dikeloearkan oleh
KANTOR BESAR di JAVASTRAAT 16
BANDOENG.



MOEKADAMAT.

Kami mengoetjap sjoekoer sebab kami boleh mengeloearkan Boekoe njanjian Melajoe ini, jang didalamnja, melainkan njanjian banjak jang soedah terkenal, djoega dimasoekkan beberapa njanjian jang baroe.

Kami meminta doa dan pertjaja bahwa, dengan berkat Allah, boekoe ini akan djadi sendjata jang tadjam didalam tangan pradjoerit Radja Jesoes, akan melawani dosa dan si Ibelis

Soepaja boekoe ini boleh dipakai dengan gampang, diatas njanjian tertoeendjoek akan njanjian jang sama didalam Boekoe njanjian Belanda. Pertoendjoekan ini tiada sadja akan menoendjoek lagoenja, melainkan djoega bahwa sama arti perkataännja.

Dibawah nommer dari kebanjakan njanjian djoega tertoeendjoek akan lagoenja dengan nommer ketjil, jang menoendjoek akan boekoe moesik dari Bala-tentera Keselamatan dengan bahasa Inggeris, jang namanja Salvation Army Music, jang didjoeal di-kantor besar kami.

Moega Allah memakai boekoe ini djoega akan perkakas jang berkoeasa didalam tangannja akan mengchabarkan chabar selamat sampai dihoedjoeng jang teramat djaoeh dari negeri Hindia Nederland, ja-itoe permintaän doa kami.

Bandoeng 1928.

VOORBERICHT.

Wij zijn dankbaar, hiermede een nieuw Maleisch Liederenboek het licht te doen zien, waarin men naast vele bekende ook eenige nieuwe liederen zal aantreffen.

Wij bidden en vertrouwen, dat onder Gods zegen deze bundel in de handen van de strijders voor Koning Jezus een machtig wapen zal zijn in den strijd tegen satan en zonde.

Ten einde het gebruik van dit liederenboek zoovruchtbaar mogelijk te doen zijn, is boven de liederen verwezen naar de overeenkomstige liederen in het Nederlandsche boek. Deze verwijzingen gelden niet slechts de betreffende melodieën, maar in de eerste plaats ook den inhoud.

Onder de nummers van het meerendeel der liederen is de melodie aangegeven met een klein cijfer, dat verwijst naar een door het Leger des Heils in het Engelsch uitgegeven muziekboek, getiteld „Salvation Army Music”, dat aan ons Hoofdkwartier voorradig is.

Dat dit boekje een machtig middel in Gods hand moge zijn tot verkondiging van het heerlijk Evangelie tot in den versten hoek van dezen archipel, is onze hartelijke bede.

Bandoeng 1928.

1

53

Er is een bron gevuld met bloed.

Ada pantjar darah soetji,
 Jang hilangkan dosa ;
 Mari, orang dosa, mari,
 Dan basoehkan njawa.

Datanglah orang berdosa
 Kepada darahnja,
 Soepaja hatimoe jang noda
 Disoetjikan olehnja.

Mari s'moea jang b'loem kenal
 Djoeroes'lamat kita,
 Kalau pertjaja koeasanja
 Dapat ampoen djoega.

Bagi s'gala bangsa djoega
 Ada kes'lamatan ;
 Kalau tjoema 'ngakoe dosa
 Dapat keampoenan.

2

165
170

Hoor de stem van Jezus.

Dengarlah soearanja Toehan,
 S'karang la panggil kamoe,
 Hatimoe la senangkan,
 Datanglah sebab perloe.

T'rima s'lamat
 S'karang t'rima s'lamatnja.

Tjoema dalam Toehan Jesoes
 Kita dapat kehidoepan.
 Dibeli itoe ta' bisa :
 Allah poenja pemb'rian.

Soeara itoe nanti diam,
 Ta' maoe panggil kamoe lagi ;
 Baiklah kamoe datang s'karang ;
 Djanganlah bernanti-nanti.

3

163

Is er hope voor den zondaar?

Apa ada pengharapan
 Bagi orang jang sesat,
 Jang ta'oe dirinja terhilang,
 Jang memikoel dosa b'rat?
 Jesoes panggil (bis)
 Dengarlah soearanja.

Toehan pandang dari soerga,
 Dengan rahim dan rahmat
 Dan dengan sabar s'lamanja
 Tjari orang jang sesat.
 Perdamaian (bis)
 Dib'ri pada jang sesal.

Toehan tjari kamoe lebih
 Dari kau tjari Toehan;
 Serahkanlah t'roes hatimoe,
 Sampai tjintanja menang.
 Toehan hendak b'ri padamoe
 Kehidoepan jang kekal.

4

93

Op Golgotha stierf Hij.

Disalib di Golgotha,
 Toehan mati ganti kita;
 Ia toempah darahnja
 Akan teboes manoesia.
 Darahnja masih koeasa,
 Akan hapoeskan dosa;
 Memang djoega kar'na saja
 Disalib di Golgotha.

Di Golgotha, di Golgotha!
 Toehan mati ganti saja
 Disalib di Golgotha.

Tjintanja amat besar
 Hantjoerkan hati saja ;
 Tjinta heran dan moelia ;
 Saja djadi hambanja.
 Koeserah seg'nap hati,
 Djiwa, badan dan boedi.
 Ganti saja Toehan mati
 Disalib di Golgotha.

T'rimalah s'karang Toehan
 Jang ada kepadakoe ;
 Tinggallah selamanja
 Dalam hati hambamoe.
 Bersihkanlah hatikoe,
 Biar soetji s'lamanja,
 Kar'na itoe Toehan toempah,
 Darahnja di Golgotha.

5

S.B.
 200

Zondaar, zoekt gij rust en vrede ?

Apa orang dosa tjari
 Dalam doenia jang djahat ?
 Apa maoenja saban hari ?
 Apa hatinja tida b'rat ?

Marilah orang berdosa,
 T'rima hidoep dan sentosa ;
 T'rima sebeloemnja mati
 Ampoen Allah dalam hati.

S'moea orang boleh minta
 Ampoen dari dosanja
 Pada Toehan jang bertjinta.
 T'rimalah sentosanja!

Dengarlah soeara Toehan,
 Toeroetlah kehendaknja,
 Djangan kamoe bernantikan,
 Ini soedah waktoenja.

6

219

Heiland, door 't bloed, eens gestort.

Saja datang sama Toehan saja.

Ratoe Salam!

Toehan disalib memikoel dosa.

Toehan saja!

Toehan maoe t'rima segala orang,

Maoe bikin hatinja soetji dan t'rang,

Lantas teroes sama setan perang,

Toehan koeasa!

Djanganlah takoet menghadap Toehan

'Ngakoe dosa

Soepaja hatimoe dibersihkan

Dengan darahnja.

Toeroetlah firmannja jang Ma'Soetji;

Perloe djiwa kamoe djadi poetih:

Djadi kehidoepan senang s'kali!

Hallelloejah!

Djanganlah tjari kedoengan sadja,

Tjari Allah!

Serah sadja sama jang Ma'Koeasa,

Allah sadja!

Banjak orang jang hatinja soesah,

B'rilah ketjinta'nmoel kepadanja;

Itoe soedah memang maoenja Bapa

Allah d'hoeloe!

7

227

Ik heb een boodschap.

Saja bawa chabar, chabar dari soerga,

Toehan sediakan tempat disana,

Tempat jang moelia bagi kamoe semoea,

Kalau tjoema s'karang maoe boeang dosa.

Kamoe jang dipanggil

Dengarlah soearanja,

Toehan panggil kamoe.

Datanglah padanja.

Saja bawa chabar, dari Toehan Jesoes,
 Ia-itoe jang djadi Djoeroes'lamatmoe,
 Jang soedah menang atas koeasanja si Ib'lis;
 Datanglah sekarang, boeka hatimoe.

Saja bawa chabar, chabar dari Toehan,
 Besar kasihannja pada manoesia.
 Kehendaknja Toehan hatimoe disoetjikan,
 Darahnja Jesoes menghitangkan dosa.

Saja bawa chabar, ja-ini chabar s'lamat:
 Toehan maoe hilangkan segala soesah,
 Ia maoe b'ri kamoe kehidoepan s'lamanja.
 Kamoe didjadikannja anak Allah.

8

115

Ja, o ja! 't Was uit liefde.

Saja dengar satoe tjerita
 Hal tjintanja Anak Allah,
 Apa la disengsara,
 Diboenoeh di Golgotha?

Ja, oh ja! Diboenoeh di Golgotha.

Ia tida ada salahnja,
 Anaknja Toehan Allah:
 Ia pikoel doerhaka kita,
 Diboenoeh di Golgotha.

Sekalian manoesia,
 Semoea soedah berdosa,
 Tetapi dengan darahnja
 Diteboes di Golgotha.

Toehan s'karang ada disoerga,
 Ditangan kanan Bapanja,
 Apa djoega bagi saja
 Ada tempat didalam soerga?

9

Wij reizen naar des Hemels kust.

123

Kita orang pergi kesoerga,
Maoe toeroet ?

Njanji sadja : Halleloejah !
Maoe toeroet ?

Banjak orang soedah ada
Dimana ta' lagi soesah,
Ajolah toeroet kesana.

Maoe toeroet ?

Ja haroes p'rintahnja Toehan,
Maoe toeroet ?

Kamoe perloe disoetjikan,
Maoe toeroet ?

Kehendaknja Toehan djadi.
Angkat salib, toeroet kami !

Toehan kasi senang hati,
Maoe toeroet ?

Orang dosa bilang t'roes t'rang
Koe toeroet !

Waktoe ini dan sekarang,
Koe toeroet !

Saja tinggalkan s'habatkoe,
Ta'maoe toeroet s'perti d'hoeloe,

Saja mengikoet Toehankoe,
Koe toeroet !

10

Aanschouw, aanschouw het Lam van God!

122

Lihatlah Anak Domba Allah
Disalib, disalib.

Ganti kita ditoempah darahnja.
Disalib, disalib.

O, timbanglah ketjintaännja,
Djangan loepa selamanja !

Ganti kita sengsaranja
Disalib, disalib

Soedah genap pekerdjaännja
 Disalib, disalib.
 Hampir habis kesoelahannja
 Disalib, disalib.
 Soearanja lagi terdengar
 Sehingga lb'lis gementar :
 „Soedah djadi !” bert'riak Toehan
 Disalib, disalib.

Moelai s'karang koe maoe memoedji
 Hal salib, hal salib
 Dimana Anak Allah mati
 Disalib, disalib.
 Ia djadi Toehan saja,
 Koe djoega djadi anaknja.
 Ia pimpin saja kesoerga.
 Halleloejah, Halleloejah !

11

Bekeer U, bekeer U !

185

Tobatlah, tobatlah, berkata Toehan,
 Dan djanganlah dengar tipoenja setan ;
 Almaseh memanggil, Roeh kata : „Poelang”,
 Dan Bapa memintai kamoe datang.

Djikalau menanti poen mana boleh
 Hatimoe berobah dan djadi bersih ?
 Djahat dan berdosa dan soesah hati.
 Seperti kamoe ada, hai kamoe, mari !

Djikalau mengoempoelkan harta doenia,
 Ditempat ngengat meroesakkan dia,
 Apatah goenanja sedang kematian,
 Kalau mesti menghadap tachtanja Toehan ?

Orang jang bertobat, dengan toeloes hati,
 Toehan tentoe t'rima dan ampoen dib'ri.
 Meski dosa banjak, ia patoet datang,
 Karena darah Isa dosanja hilang.

12

162

Zondaars, komt, wat zou u hind'ren.

Datanglah orang berdosa,
Jesoes panggil, datanglah!
la maoe memb'ri sentosa,
Djangan berlambat sadja.

Jesoes panggil, Jesoes panggil,
Dengarlah soearanja,
Jesoes panggil, Jesoes pang il,
Datanglah kepadanya!

Dosa jang teramat djahat,
Darahnja menghilangkan;
Dengan loeka dan sengsara
Toehan b'li kesoetjian.

K'napa kamoe lambat lagi,
S'moea soedah sedia,
Djangan kau doekakan Toehan
Jang mati ganti kita.

Jang dipinta oleh Toehan
Tjoema: Boeanglah dosa
Dan melawan akan lb'lis,
Akan balas tjintanja.

13

60

Tienduizend duizenden.

Beriboe laksalah djiwa.
Soedah masoek soerga,
Meskipoen banjak, ta' penoeh,
Tempat masih besar.

Ajolah toeroet kesoerga,
Roemah jang moelia
Disana girang sempoerna
Dan s'lamat s'lamanja

Jang dosanja amat besar
Dapat masoek djoega,
Oleh pertolongan Toehan,
Jang ampoeni dosa.

Kalau begitoe koe djoega
 Kena diselamatkan,
 Koe djoega orang doerhaka
 Diteboes oleh Toehan.

Djadilah hilang takoetkoe,
 Koe toeroet menjanji.
 Poedjian, hormat dan sjoekoer
 Kepada Almaseh.

14 Hebt gij reeds vernomen 't Evangeliewoord?

207

Soedahkah kau dengar djempoetan Indjil:
 Toeroetlah perdjamoean Toehan?
 Dengarlah orang dosa, Toehan panggil;
 Toeroetlah perdjamoean Toehan.

Marilah, marilah,
 Toeroetlah perdjamoean Toehan.
 Soedahkah kau soetji
 Serta sedia,
 Disediakan oleh Toehan?

Beriboe-laksa orang soedah datang;
 Ada tempat bagi kau djoega.
 Djanganlah kau takoet, datanglah s'karang!
 Ada tempat bagi kau djoega.

Hamba Radja itoe lagi mendjempoet:
 „Toeroetlah perdjamoean Toehan;
 Siapa soeka boleh datang dan toeroet;
 Toeroetlah perdjamoean Toehan!”

Dengan djoebah jang gilang nanti kamoe
 Toeroetlah perdjamoean Toehan.
 Jang bekerdja dioepahi dan tentoe
 Didjamoe ia oleh Toehan.

15

190

Komt, zondaars tot Jezus.

Marilah orang dosa, djangan lagi toenggoe.

Toehan soeka kasi s'lamat padamoe ;

Bangoenlah segala hambanja si Iblis,

Tobat dan pertjaja dan djadi senang.

Toehan Jesoes poatoeskan s'gala rantai setan,

Dengan koeasanja kita boleh menang.

Doenia nanti m'lawan dan setan marah

Soepaja djangan kamoe dapat lepas ;

Tapi Jesoes jang soedah kalabkan si Ib'lis

Hendak tolong kamoe ja sampai bebas

Biar soesah pep'rangan dan banjak godanja

Toehan menjediakan roemah jang moelia,

Makota jang bagoes kamoe nanti pakai,

Ditempatnja Toehan, soerga jang soetji.

16

183

Lagoe : Mijn rust is daarboven.

Saja maoe tjinta Jesoes,

Saja poenja Radja,

Jang toeroen dari soerga,

Oh manis Namanja!

Marilah orang dosa,

Datang kepadanja.

Ia memb'ri sentosa

Selama-lamanja.

Isa Roeh Oellah!

Oh manis namanja.

Oh Isa Roeh Oellah!

Kamoe mempoenjai djiwa

Toeroen dari Allah,

Jang hipoep selamanja.

Itoe djangan loepa

Tentoe didalam doenia

Ada banjak soesah ;

Pertolongan manoesia

Tiada bergoena.

Datanglah pada Jesoes
 Anak Bapa Allah;
 Ia mem'bri sentosa
 Ja, dengan darahn a.
 Djanganlah teroes sadja
 Tolak ketjintaännja
 Trimalah s'karang djoega
 Ampoen dari dosa.

17

165

Luister naar de blijde tijding.

Dengarlah chabarnja Indjil,
 Anak Allah disalibkan,
 Masing orang jang maoe ambil
 Dapatlah kes'lamatan
 Orang dosa
 Pandanglah pada Toehan.

Larilah kepada Toehan,
 Djangan sampai kena hoekoem,
 Toehan panggil orang dosa
 Marilah trima ampoen.
 Djangan toenggoe,
 Datanglah minta tolong.

Banjak orang soedah t'rima
 Kasihannja maha besar,
 Meskipoen begitoe banjak
 Tida habis ketjinta'nnja.
 Saban orang
 Boleh hidoep olehnja.

Kalau toeroet Toehan Jesoes,
 Nanti poelang kesoerga,
 Laloe memoedji Namanja
 Djoeroes'lamat jang koeasa,
 Dan memandang,
 Dan memandang moekanja.

1853
62

Jezus Uw Naam zij d' hoogste eer.

Namanja Toehan ja-itoe
Patoet dihormati,
S'gala m'laekat sembah soedjoed,
S'gala setan lari.

Tiada lagi s'lamat dan
Tiada lagi santosa
Melainkan dengan darahnja
Ja darahnja Isa!

T'rima anoeg'rahnja Toehan,
Koeasa jang dib'ri
Pertjajalah perdjandjian,
Toehan mengampoeni.

Boekalah pintoe hatimoe,
K'loearkanlah setan;
Biar s'lama-lamanja.
Itoe tempat Toehan.

19S.B.
23

Dolend schaap, kom thuis, keer weer!

Poelang, domba jang penat,
Toehan panggil kamoe;
Dari djalan jang sesat
Pada djalan jang s'lamat,
Dihantar djiwamoe.
Dengarlah soeara Toehan,
Gembalamoe itoe!

Dengar akan soearanja.
Boekalah hatimoe,
Toehan memb'ri sentosa
Serta masoek disoerga
Pada domba itoe
Jang tetap kepadanya.
Toehan tolong tentoe!

Toehan b'li keampoenan
 Dengan sengsaranja ;
 Salib bawa teboesan ;
 Tjarilah akan Toehan ;
 Akoeilah dosa.
 Sespedah diampoeni,
 Tinggallah sertanja !

Toehan b'ri kelimpahan.
 Dombanja semoea
 Jang mengikoet didjalan,
 Mana Ia hantarkan,
 Keneg'ri jang moelia,
 Ta' serandoeng kakinja
 Oleh rahmat Allah !

20

290

Liefde Gods, zoo heerlijk.

Tjinta amat heran!
 Toehankoe,
 Radjanja kemoelia'n,
 Mae ampoeni kamoe!

Sedang Toehan masih toenggoe,
 Datanglah!
 Sebeloemnja nanti kasip,
 Datanglah!

Apa boleh tolak
 Tjintanja?
 Djangan lagi hendak
 Loepakan rahmatnja.

Kamoe mesti hadap
 Sendirian
 Koersi pengadilan,
 Dengan 'ngakoe Toehan.

21 Vaak hebt gij reeds de roepstem vernomen.

Kamoe beloem tahoe tjeritanja Toehan,
 Jang toeroen didoenia ini,
 Toempah darahnja di Golgotha,
 Akan pikoel dosa kita.

Boekalah s'karang hatimoe,
 Toehan maoe s'lamatkan kamoe,
 Ia masih toenggoe dan ketok pintoe
 Boekalah s'karang hatimoe.

O! soedah lama Toehan toenggoeh sadja
 Maoe masoek dalam hatimoe,
 Maoe menghilangkan segala dosa
 Maoe menjenangkan djiwamoe.

Djikalau kamoe kasi masoek Toehan,
 Masoek didalam hatimoe,
 Hati djadi t'rang dan disoetjikan,
 Hilanglah kesoesianmoe.

22

S.B.
 200

Komt met Uw schuld.

Orang berdosa jang djaoeh dari Allah
 Kamoe s'perti kambing jang terhilang,
 Toehan Jesoes soedah datang didoenia,
 Tjari kambingnja, maoe bawa poelang.

Datang s'karang,
 Jesoes jang panggil,
 Datang s'karang

Apa kamoe maoe tolak ketjintaännja?
 Mana ada Djoeroeselamat lagi
 Jang kasi djiwanja akan menolong
 Orang berdosa, biar djadi soetji?

Katalah sekarang : „Toehan, saja datang!
 Segala dosakoe saja menjesal,
 Biar hati saja Toehan membersihkan.
 Soepaja mendapat s'lamat jang kekal.

23

201

Wilt gij gaan?

Kita orang djalan keneg'rinja orang soetji,
 Roemah jang senang jang ada disoerga,
 Kamoe jang tjari kesenangan disini,
 Hai orang, maoe toeroet pergi kesoerga?

Maoe toeroet?

Hai orang, maoe toeroet pergi kesoerga?

Ta'ada lagi soesah, ta'ada lagi jang djahat,
 Sebab disana keradjaän Allah.
 Djiwa dan badan ada s'lamanja s'lamat
 Hai orang maoe toeroet pergi kesoerga?

Tempat jang bagoes disediakan disana,
 Kar'na orang saleh jang tjinta Namanja.
 Kar'na kamoe orang adalah tempat djoega
 Hai orang maoe toeroet pergi kesoerga?

Madjoelah sadja pradjoerit Bala — tent'ra,
 Lekas kita orang ada disoerga;
 Sebentar lagi kita koempoel disana,
 Serta bersoekaän sampai s'lamanja

Koe toeroet,
 Amin! Koe toeroet pergi kesoerga!

24

S.B.
16

Kom tot den Heiland, zondaar kom nu.

Mari kepada Jesoes tjepat,
Marilah s'karang, djangan lambat;
Meski dosamoe amat djahat,
Toehan panggil: „Mari!”

Moelia kalau bertemoe kita,
Dengan hati soetji, sempoerna,
Serta berkoempoel dalam soerga.
Diroemah jang kekal.

Mari kepada Jesoes tjepat.
S'kalian orang jang pikoel b'rat,
Kalau hatimoe amat penat,
Toehan panggil: „Mari!”

Marilah! Dengar soeara Toehan.
Tjarilah ampoen dan teboesan!
Itoe kami memperingatkan:
Djangan lambat, mari!

Pikirlah baik, ini waktoemoe;
Djangan kamoe k'raskan hatimoe,
Lagi Toehan masih berseroe:
„Mari kepadakoe!”

25

236

Kom, zondaar kom!

Orang dosa, dengarlah chabar s'lamat:
Darah Jesoes menghilangkan dosa;
Datangnja melepaskan dari lanat
Serta membawa t'rang dan sentosa.

Mana jang ganti, mana lawan,
Jesoes selaloe tinggal setiawan!

G'laplah djalan jang d'hoeloe kamoe toeroet
Lebar djalan jang t'roes kenaraka;
T'rima s'lamat, soepaja kamoe loepoet
Dari hoekoem orang jang doerbaka.

Marilah! Dekat salib Toehan kita,
 Jang poetoës hatinja disemboehkan;
 Disitoe hilang g'lap dan doeka-tjita;
 Bawalah dosamoe pada Toehan!

26

In ons land, van het eene eind naar 't ander.

S.B.

4

Dalam neg'ri Djawa kita m'lihat
 Bala K'slamatan s'karang kerdja,
 Mengchabarkan s'lamatnja Toehan
 Kepada s'gala bangsa djoega.
 Kita toendjoekkan pada manoesia
 Pengasihannja Toehan Allah
 Biar setan takoet; kita soerak:
 Dalam Jesoes ada slamatlah.

Kamoe boleh dapat s'lamat.
 Djiwamoe diteboes oleh Jesoes,
 Kamoe boleh dapat s'lamat.

Orang dosa jang pikoel keb'ratan
 Boleh ditolongi semoea,
 Jang terikat dengan rantai setan
 Boleh dilepaskan djoega.
 Kalau tjoema mengakoe dosanja,
 Dengan djaoehkan segala djahat,
 Nanti djadilah anak Allah;
 Toehan Jesoes jang kasi s'lamat.

Siapa pertjaja akan Toehan
 Dan toeroet segala p'rintahnja,
 Djoegapoen hatinja disenangkan
 Hilang segala soesahnja,
 Mari, kita bersama moedjikan,
 Didoenia sampai diachirat
 Meninggikan tjintanja Toehan,
 Sebab Ia jang kasi s'lamat.

27

131

Zondaar, ach, waar doolt gij henen?

Orang dosa maoe kemana?

Apa maksoednja?

Mesti meninggalkan doenia,

Itoe ingatlah!

Kamoe nanti mesti mati,

Dan menghadap Allahmoe!

O, lekaslah tjari Toehan!

Itoe jang perloe.

Dengarlah soearanja Toehan,

Panggil padamoe.

Kalau harap masoek soerga,

Boeang dosamoe.

Kalau tida maoe dihoekoem

Dalam naraka,

Tobatlah dan minta ampoen,

Ja, s'karang djoega!

28

160

Dierbre Heiland, mijn Verlosser.

Dinaraka g'lap dan soesah

Baliklah orang dosa!

Dalam soerga t'rang dan s'lamat,

Jesoes dadi pintoenja.

Balik segala orang dosa,

Tjarilah kes'lamatan;

Lantas poedji sama Toehan,

Jang memb'ri keämpoenan.

Dinaraka api njala —

Baliklah orang dosa!

Jesoes nantikan datangmoe,

Serta b'rikan sentosa.

Toehan meneboes djiwamoe —

Baliklah orang dosa!

Roeh jang soedah panggil lama,

Tida panggil s'lamanja.

29

S.B.
8

Ga mij niet voorbij, o Heiland.

Toehan, moega djangan liwat,
Tolonglah saja!

Lain orang mendapat s'lamat;
Saja meminta.

Toehan, moega djangan laloe t'roes!
Lain orang mendapat s'lamat,
Saja meminta.

Moega Toehan hendak dengar,
Pemoehoen ini.

Tida ada lain jang boleh,
Saja pintaï.

Lain jang tolong pada djiwa,
Saja ta' poenja;
Dalam doenia, dalam soerga,
Ja, Toehan sadja.

30

S.B.
158

O Heiland, Jezus 'k roep U aan.

Toehan Jesoes, saja datang,
Tiada lain pertolongan,
Dengar ini permintaän,
Jesoes t'rima saja.

Jesoes t'rima saja.
Jesoes t'rima saja.
Tiada lain Djoeroes'lamat.
Jesoes t'rima saja.

Hati saja memang salah,
Tetapi darahmoe Toehan
Boleh hilangkan dosanja,
Jesoes t'rima saja.

Dibawah kakimoe Toehan,
Koe berteloet s'karang ini,
Toehan djandji keampoenan
Dari dosa saja.

31

Vermoeid, en met gebroken hart.

Lagoe: Old Kentucky Home.

Tjape dan dengan soesah b'rat
Koe datang padamoe;
Pengasihannoe toendjoeklah
Ampoeni dosakoe!

Ampoenilah, Bapa,
S'gala dosa saja!
Dari sesalnja
Hantjoerlah hati saja;
Pada Toehan koe tjari
Sentosa.

Tolong, S'habat orang dosa,
Lepaskanlah saja;
Ib'lis maoe membinasakan,
Tapi Toehan koeasa.

Kepada jang Kekasihkoe
Serah hati saja.
B'ri, Toehan, air alhajat,
Teboes djiwa saja!

32

259

Jezus, zie mij aan Uw voet!

Dibawah kaki Toehan —
Tjoema darahmoe jang koeasa!
Koe minta kes'lamatan —
Tjoema darahmoe jang koeasa!
Saja orang doerhaka
Tapi dengan pertjaja,
Koe pegang salib Toehan —
Tjoema darahmoe jang koeasa!
Saja menjesal s'kali —
Tjoema darahmoe jang koeasa!
Ampoen dosa Toehan b'ri —
Tjoema darahmoe jang koeasa!

G'lap s'kali waktoe d'hoeloe —
 Tjoema darahmoe jang koeasa
 T'rima, Toehan, djiwakoe —
 Tjoema darahmoe jang koeasa!

Se-adanja ja Toehan —
 Tjoema darahmoe jang koeasa!
 Hatikoe koe serahkan —
 Tjoema darahmoe jang koeasa!

33 Ach, heeft mijns Heilands bloed gestroomd?

58

Apa soenggoeh Toehan angkat
 Djoega dosa saja,
 Di Golgotha tanggoeng lanat
 Ganti orang dosa?

Ja Toehankoe! Ja Toehankoe,
 Ingat pada saja!
 Toehan dihoekoem gantikoe,
 S'karang ingat saja.

Soenggoeh ketjintaän Toehan
 Itoe besar s'kali;
 Orang dosa didjadikan
 Anaknja jang soetji.

Bagaimana boleh saja
 Balas ketjintaän,
 Jang begitoe amat besar,
 Kasihannja Toehan?

Badan djiwa saja memb'ri
 S'karang pada Toehan,
 T'rimalah s'karang, ja Jesoes
 Ini persembahan.

34

Zooals ik ben — geen pleitgrond.

117

S'perti koe ada, ja dengan dosa,
 Toehan menjoeroeh koe datang sadja,
 Kar'na saja darahnja ditoempah,
 Ja Toehan Jesoes, koe datang sadja!

S'perti koe ada, koe tida toenggoe
 Soepaja disoetjikan hatikoe,
 Oleh Toehan jang darahnja koeasa,
 Ja Toehan Jesoes, koe datang sadja!

S'perti koe ada, Toehan poenja tjinta,
 Itoe menghantjoerkan hati saja,
 Soepaja djadi Toehan empoenja,
 Ja Toehan Jesoes, koe datang sadja!

35

Kan het waar zijn dat voor mij?

80

Rahmat sangat! bolehkah
 Saja dapat anoeg'rah?
 Boleh Toehan ampoeni.
 Orang jang djahat ini?

Allah tjinta adanja,
 Kasi Jesoes Anaknja,
 Serah djiwanja, mati ganti saja.

Boekan s'dikit lamanja
 Saja tolak tjintanja;
 Soearanja ta'maoe dengar,
 Langgar hoekoem jang benar.

Kar'na saja disoerga
 Jesoes toendjoek loekanja;
 Allah jang berkasihan,
 Hendak b'ri keämpoenan.

36

S. B.
149

Ik vond een Vriend; Hij had mij lief.

Adalah S'habat jang tetap,
 Jang bertjinta djiwakoe
 Pada waktoe beloem saja
 Bertjinta S'habat itoe.
 Ialah lebih moelia
 Dari s'moea didoenia;
 Ia Toehan, koe hambanja,
 Jang ikoet kepadanya.

Adalah S'habat jang tetap,
 Jang ta'sajang hidoepnja,
 Jang b'rikan hidoep jang kekal,
 Mengoerbankan Dirinja.
 Harta doenia koe ta'tjari,
 Hilang ke'indahannja;
 Hati, koeat dan waktoekoe
 Koe serah kepadanya.

Ada S'habat jang padanja
 Dib'rikan s'gala koeasa,
 Jang pimpin pada tangannja
 Saja senantiasaa.
 Koe lihat pada djalankoe
 Kemoeliaän soerga;
 Hatikoe b'rani dan tegoeh,
 Nanti koe masoek sana.

Adalah S'habat jang tetap,
 Besarlah kasihannja,
 Jang melindoengkan djiwakoe
 Dalam s'gala bahaya.
 Meski koeasa jang lawan,
 Koe tinggal besertanja;
 Ia Toehan, koehambanja,
 Koe tetap kepadanya.

37**Komt, broeders, die door 's Heilans dood.**136
139

Saudara jang tjinta Toehan,
 Dan soedah diselamatkan
 Teroes toeroet Toehan.
 Kesoeshan, pertjobaän
 Trimalah dengan senangan
 Soepaja kau soetji.

Kalau nanti sampai soerga.
 Kita berk'liling tachtanja,
 Minoem sampai kenjang,
 Jesoes menghantar moeridnja
 Sampai dipinggir kalinja,
 Kali kehidoepan,

Amin! Amin! Djiwakoe kata,
 Ajolah pergi kesoerga,
 Roemah jang moelia,
 Saudara kasi tanganmoe,
 Tetapkan hati djiwamoe,
 Ta'bertjerai sana.

38**Aan 't smaadlijk kruishout leed mijn Heer.**

255

Dosa saja diampoeni,
 B'rilah hormat namanja!
 Hati saja s'karang bersih,
 B'rilah hormat namanja!

Jesoes, Jesoes, Anak Allah!
 Amat manis soearanja,
 Tiada lagi sentosa,
 Melainkan dengan darahnja.

Toehan mati ganti saja,
 B'rilah hormat namanja!
 Saja pertjaja koeasanja!
 B'rilah hormat namanja!

Saja maoe djalan kesoerga,
 B'rilah hormat namanja!
 Soedah lepas dari dosa,
 B'rilah hormat namanja!

39

124

De Heiland nam mij, zondaar, aan.

Jang empoenja hati saja,
 Toehan Jesoes!
 Oleh Toehan poenja darah,
 Toehan Jesoes!
 Engkau Nabi, Imam, Radja,
 Ratoe Salam. Anak Allah,
 Terangnja ini doenia.
 Toehan Jesoes!

Toehan tjinta lebih d'hoeloe
 Toehan Jesoes!
 Bikin hati saja baroe,
 Toehan Jesoes!
 Ratoe soerga dan Achirat.
 Roeh Oellah dan Djoeroes'lamat,
 Jang mengalahkan si djahat!
 Toehan Jesoes!

Kalau segar, kalan sakit,
 Toehan Jesoes!
 Teroes saja djadi moerid
 Toehan Jesoes!
 Teroes Toehan radja saja,
 Teroes saja maoe pertjaja
 Anaknja Allah taäla,
 Toehan Jesoes!

Djikalau saja hidoep, atau mati,
 Kristoes akan menjertaï;
 Oleh koeasa Toehan, keb'ratan hilang
 Djiwakoe bers'lamat, bersenang.

Djiwakoe bernanti Engkau, ja Toehan.
 Koe hendak ikoet kesoerga;
 Koe akan memoedji Namamoe, Toehan,
 Djiwakoe bers'lamat, bersenang.

42

28

De paarl van groote waarde is mijn.

Moetiara jang amat berharga
 Koe dapat. koe senang;
 Koe njanji: Poedjilah Jesoes,
 Dengan hati girang.

Jesoes, itoe Radja s'gala radja,
 Besar koeasanja.
 Matahari kebenaran
 Jang t'rangkan doenia.

Air alhajat Toehan hendak b'ri,
 Roti kehidoepan;
 lalah koeat dan s'lamatkoe,
 Radja Salam, Toehan.

Kalau Toehankoe dekat koe senang;
 Dan s'lamat, ta'b'rhenti,
 S'laloe kepada anaknja
 Toehan akan memb'ri.

Meskipoen s'kalian djatoeh dan roeboeh,
 Toehan tinggal tetap;
 Ia ta'ganti s'lamanja,
 Baik t'rang atau gelap.

43

23
24

Ik hoorde Jezus' zachte stem.

Koe dengar soeara Almaseh
Memanggil padakoe :
„Hai orang jang doeka mari!
Koe b'ri perhentian”.
Meskipun soesah hatikoe,
Koe datang padanja,
Lekas senanglah hatikoe
Oleh sentosanja.

Jesoes Djoeroes'lamat!
Orang dosa boleh datang,
Jesoes Djoeroes'lamat?

Koe dengar soeara Almaseh
Memanggil pada koe :
„Air jang hidoep akoe b'ri
Senangkan djiwamoe”.
Koe datang padanja tjepat,
Meminoem airnja,
Tiada lagi akoe aoes,
Koe hidoep olehnja.

Koe dengar soeara Almaseh :
„Pandanglah padakoe.
Semboehlah djiwamoe djadi,
Senanglah hatimoe”.
Soedah dit'rangkan hatikoe
Oleh anoeg'rahnja,
Koe toeroet p'rintahnja, baroe
Dapat sentosanja.

44

316

'k Ben een pelgrim hier beneden.

Saja pradjoeritnja Jesoes,
Roemah saja disoerga,
Marilah kamoe dan dengar
Saja poenja tjerita.

Saja tjinta Toehan Jesoes,
 Jesoes Djoeroes'lamatkoe,
 Dengan seg'nap hati, djiwa,
 Saja tjinta Toehankoe.

Saja s'karang ikoet Toehan,
 Soedah dengar soearana,
 Dosa saja soedah hilang,
 Oleh koeasa darahnja.

Kalau koe tinggalkan doenia,
 Saja mae memoedjikan,
 Sebab nanti masoek soerga,
 Ketemoe akan Toehan.

45

230

Onder het kruis, aan des Heilands voet.

Dibawah salibnja Toehankoe,
 Saja bertobat waktoe d'hoeloe,
 Sana Toehan angkat dosakoe,
 Poedjilah Dia!

Kasi hormat Namanja
 Toehan disalib di Golgotha! Poedjilah Dia

Saja dikoeatkan oleh Roehnja,
 Akan memboeang dosa saja,
 S'karang saja toeroet p'rintahnja,
 Poedjilah Dia!

Jesoes tempati hati saja,
 S'karang saja djadi anaknja,
 Saja mae t'rima ketjinta'nnja,
 Poedjilah Dia!

Marilah kamoe toeroet djoega,
 Djanganlah tolak ketjinta'annja.
 Ia mae t'rima orang dosa,
 Poedjilah Dia!

46

S.B.
63

Met Jezus reis ik hemelwaarts.

Beserta Jesoes koe djalan
Kesoerga jang moelia
Soesahkoe k'lak kehilangan,
Serta s'gala dosa
Kesoekaän jang ta'b'rhenti
Nanti saja merasai
Disoerga jang moelia.

Tapi jang nadjis dan djahat
Ta'masoek disoerga;
Toehan b'ri hidoep dan s'lamat
Jang toeroet p'rintahnja.
Kar'na itoe hendak saja
Mengikoet pada djalannja
Kesoerga jang moelia.

Djikalau hilang s'kalian
Koe-at koeasa saja,
Dengan pertolongan Toehan
Ib'lis tentoe kalah.
Biarlah g'lap atau terang,
Koe ikoet, hingga koe menang,
Kesoerga jang moelia.

47

53
313

Er is een bron, gevuld met bloed.

Toehan toempahkan darahnja.
Diboekit Golgotha,
Soepaja hatikoe bersih,
Dan hilang dosanja.

Saja pertjaja Toehankoe
Toempahkan darahnja,
Soepaja hatikoe bersih
Dan hilang dosanja.

Segala berkat darahmoe
 Koe lihat, ja Toehan,
 Dan koe masjhoerkan tjintamoe
 Sampai kematian.

Dan kalau lidahkoe soedah,
 Diam dikoeboerkoe
 Hendak koe njanji disoerga
 Memoedji Namamoe.

48

S.B.

52

Ik ben een hemelburger.

Koe anak neg'ri soerga;
 Djiwakoe diteboes
 Dengan harga jang mahal,
 Darah Toehan Jesoes.
 D'hoeloe koe hidoep dalam g'lap
 Tetapi s'karang t'rang tetap.
 Koe anak neg'ri soerga;
 Djiwakoe diteboes.

Halleloejah, Halleloejah,
 Halleloejah!

Koe doedoek dimedjanja,
 S'perti anak Toehan.
 S'egala keb'ratan dosa
 Soedah kehilangan;
 S'gala kotjak hati saja
 Terhilang oleh koeasanja,
 Djiwakoe dikenjangkan
 Dengan sentosanja.

Koe poedji Toehan Jesoes,
 Djoeroe-s'lamat saja,
 Jang hantarkan djiwakoe
 Didjalan kesoerga.
 Moega hidoepkoe jang tegoeh
 Memoeliakan Toehankoe!
 Aminilah, ja Toehan!
 Doakoe jang benar.

49

62
300

Jezus, Uw Naam zij d'hoogste eer.

S'lamat Namanja Almaseh!
Hormatilah Dia.

Kepada Dia b'ri poedji
Dan sembah padanja.

Tiada lagi s'lamat dan
Tiada lagi sentosa,
Melainkan dengan darahnja.
Ja, darahnja Isa.

Segala bangsa disoeroeh
Memoedji Namanja,
Seboetkan Isa Radjamoe,
Dan sembah padanja.

Saja s'lamanja maoe tinggal
Menghadap tachtanja,
Menjanji lagoe jang kekal
Dan sembah padanja.

50

51

Mijn Jezus, als jaan U ik denk.

O, Jesoes, kalau koe kenang
Namamoe jang merdoe,
Hati, djiwakoe bergirang,
Berindoe padamoe.

Ta'ada satoe boenjian jang
Semanis Namamoe.
Engkaulah sadja, Pohon t'rang,
Pantjaran hidoepkoe.

Oh, Pengharapan jang doeka,
Penolong jang penat,
Tjintamoe soenggoehlah indah
Bagi jang tersesat!

Siapa membilang s' nangannja
 Jang djadi milikmoe;
 Tjoema jang mengenal Toehan
 Jang tjinta padamoe.

O, Jesoes b'ri, kalau genap
 Didoenia hidoepkoe,
 Djiwakoe, s'lamanja tetap,
 Menghadap tachtamoe.

51

Kroont hem! Kroont Hem!

Poedji! Poedji Jesoes, Djoeroe-s'lamat kami!
 Njanji! Doenia, masjhoerkan Namanja!
 Soerak! Soerak, tent'ra malaekat disoerga,
 B'rilah hormat, poedjilah padanja!
 Dengan tjinta, Jesoes lindoengkan kami,
 Mendjaga kami s'perti gembala;
 Poedji! Poedji! besarlah kemoeli'annja!
 Njanji! Njanji! Poedjilah s'lamanja!

Poedji! Poedji Jesoes, Djoeroe-s'lamat kami!
 Disalib diteboes s'gala dosa;
 Dibawanja harap, sentosa dan s'lamat.
 Njanji! Njanji! B'ritakan rahmatnja.
 Poedji Toehan, jang menanggoeng sengsara
 Ta'terdoega, heranlah tjintanja!
 Poedji! Poedji! besarlah kemoeli'annja!
 Njanji! Njanji! Poedjilah s'lamanja!

Poedji! Poedji Jesoes, Djoeroe-s'lamat kami,
 Seg'nap alam soerak Halleloejah!
 Jesoes, Peneboes jang berp'rintah s'lamanja,
 Samboet Dia, Nabi, Iman, Radja!
 Kristoes datang, datang poela kedoenia,
 Kemoeli'an, koeasa dib'ri padanja;
 Poedji! Poedji! besarlah kemoeli'annja!
 Njanji! Njanji! Poedjilah s'lamanja!

52

S.B.
78

De groote Zondaarsvriend is daar.

Toehan Jesoes ada dekat,
 Jesoes jang amat tjinta
 Biarlah hatimoe tetap,
 Dengarlah soeara Isa.

M'laekat poedji disoerga
 Nama Jesoes jang koeasa,
 Jang djadi terang doenia,
 Kekasihkoe Jesoes.

„Dosa kamoe diampoeni”.
 Katalah soeara Jesoes,
 Kamoe boleh masoek soerga
 Dan tinggal serta Jesoes.

Poedjian, hormat dan sjoekoer
 Dib'ri kepada Jesoes ;
 Saja pertja a koeasanja,
 Koe tjinta nama Jesoes.

53

78

Laat aard en hemel saam.

Baik alam s'kalian
 Mengangkat soearanja,
 Memoedji Namanja
 Jesoes selamanja.
 Patoetlah sjoekoer dan poedji
 Dib'ri kepada Almaseh.

Ta'ada jang lebih baik
 Bagi manoesia,
 Akan menghilangkan
 Dosa dan soesahnja.
 Ta'ada jang koeasa meneboes
 Melainkan Toehankoe Jesoes,

Orang dosa dengar
 Soearanja Isa,
 Akan dapat s'lamat
 Hati dan djiwanja.
 Laloe ia bersoeraklah
 Akan memoedjikan Isa.

Toeroet sama saja
 Akan menjanjikan
 Hal teboesan moelia.
 Dib'ri oleh Toehan.
 Bagi s'moea manoesia
 Ampoen disediakannja.

54

Jezus, mijn Jezus.

S.B.
137

Jesoës, Toehankoe, Radjakoe jang moelia,
 Koe njanji mazmoer kepoedjianmoe;
 Hendak koe tjinta, poedji, sembahjang
 Dan ikoet Djoeroe-s'lamatkoe.

Moelia, Jesoes, tjah'ja matahari,
 Tapi terangmoe lebih besar;
 T'rangmoe jang bawa hidoep dan s'lamat,
 Jang tinggal tetap dan benar.

Engkau kebenaran, Jesoes, serta hidoep,
 Djalan jang hantar kesoerga,
 Saudara, S'habat, Imam dan Radja,
 Toehan jang amat moelia.

Ta'ada jang lain lagi jang bertjinta saja
 Dengan tetap s'perti Isa
 Ta'ada didoenia jang koe hitoeng sama,
 Jang koe tjinta s'perti Dia.

55

'k Ben verlost.

Diteboes! diteboes!
 Djiwakoe mard'heka!
 Ampoenkoe dibeli
 Dengan darah Isa,

Hallelloejah! Hallelloejah!
 Hallelloejah! Poedji Toehan!
 Hallelloejah! Hallelloejah!
 Hallelloejah! Amin!

Tjintanja! Tjintanja!
 Pemb'riannja Allah;
 Jang s'karang koe t'rima
 Sebab koe pertjaja.

Koe lemah! Koe koeat!
 Dalam koeasa Toehan.
 Hati g'lap dan djahat
 Olehnja djadi t'rang.

56

't Was om 't verlorene te redder.

Akan teboes orang berdosa
 Jesoes datang didalam doenia,
 Ganti kita djadi koerban,
 Menoendjoek tjinta Bapanja.

Poedjilah akan Jesoes (2 kali)
 Chabarkan s'lamat jang dib'ri
 Oleh Toehankoe Jesoes.

Heran, moelia pengasihannja,
 Dengarlah soeara Isa:
 Ada tempat bagi s'moea,
 Jang soeka masoek bisa!

Siapa mengakoe doerhaka
 Dengan menjesal dosanja,
 Jesoes t'rima dengan tjinta,
 Menjoetjikan djiwanja.

57

34

Komt, heffen wij ons loflied aan.

Mari bersama memoedji
Serta m'laekat Toehan
Beriboe-riboe lidahnja,
Satoe kegirangan.

Hallelloejah! Poedji Toehan
Jang diboenoeh di Golgotha,
Hallelloejah! Hallelloejah!
Hallelloejah Amin!

Jesoes patoet akan t'rima
Kehormatan besar,
Segala koeasa dan p'rintah
Dib'ri kepadanya.

Segala bangsa hendaklah
Memoedjikan Bapa,
Jang doedoek atas tachtanja
Dan menjembah Isa.

58

S.B.
71

Geeft Jezus eer!

Poedji Jesoes, Djoeroe-peneboes dosa,
Jang s'lamatkan orang jang terhilang!
Djanganlah takoet, dengarlah katanja:
„Allah Bapakoe, besarlah tjintanja.”
Poedji Jesoes! Poedji Jesoes! (2 kali).

Poedji Jesoes! koe soerak selamanja;
Pertjajakoe ta'dimaloekannja,
Koe serah segenap roeh, djiwa, badan
Dan kehidoepankoe t'roes pada Toehan
Poedji Jesoes! Poedji Jesoes! (2 kali).

Poedji Jesoes! Soearanja menjenangkan
Hatikoe, t'roes koe maoe ikoet Toehan:
Koe maoe berp'rang, meski ada bahaja,
Banjak pertjobaän dan aniaja.
Poedji Jesoes! Poedji Jesoes! (2 kali).

Poedji Jesoes! Dalam Balanja saja
 Ada senang, ta'ada lain jang perloe.
 Meskipoen Ib'lis melawan dan marah,
 Dalam sengsara Toehan pelihara.
 Poedji Jesoes! Poedji Jesoes!

59

33
42

O, had ik dan duizend tongen.

Kalau beriboe lidahkoe,
 Koe njanji poedjian
 Bagi tjinta dan koeasamoe,
 Radjakoe dan Toehan.

Rantainja dosa petjahlah
 Oleh koeasa Toehan;
 Segala dosa — darahnja
 Akan menghapoeskan

Biar djanganlah koe loepa
 Sengsaramoe, Toehan;
 Jang Toehan, bagi dosakoe,
 Soedah dimatikan.

B'ri koeat dan b'rani padakoe,
 Soepaja koe kata
 Dari selamat jang dib'li
 Dengan darah Isa.

60

67

G ij, die den Heer bemint.

Kau, jang tjinta Toehan,
 Poedjilah Namanja,
 Njanjilah hal ketjintaännja,
 Chabarkan s'lamatnja.

Poedji Toehan, Halleloejah!

Hingga dilangit poen,
 Besarlah rahmatnja,
 Jang meneboes djiwa saja
 Akan kemoelia'nnja.

Poedji akan Toehan,
 Jang ampoeni dosa,
 Jang membaroei hidoepmoe
 Dan b'ri sentosanja.

S'perti Jeroesalem
 Dilingkoeng boekitnja,
 Toehan keliling oematnja,
 Jang s'tia padanja.

61

O dierbaar plekje grond.

Datanglah Toehan koeat,
 Allah maha Kodrat,
 Kami poedji.
 Bapa jang moelia,
 Moerah dan setia,
 Selama-lamanja
 Sembah kami!

Roeh Allah toeroenlah,
 Djadi saksi Allah
 Didoenia.

Adjar perkataan,
 Tetapkan p'rintahan
 Dalam hati, Toehan
 Dengar kami!

Ja Allah Bapakoe,
 Anak dan Roeh itoe:
 Allah satoe!
 Moega moega Toehan
 Kasi kes'lamatan,
 Djangan sampai setan
 Dapat menang.

62

68

Van iedere smet, Heer, rein.

Soetji sama s'kali,
 Lepas dari dosa,
 Itoelah Toehan jang saja
 Sekarang maoe minta.
 Djiwakoe, ja Toehan,
 S'karang saja bawa
 Dihadapan salib Toehan,
 Akan tinggal sana.

Saja ta'maoe toetoepe
 S'gala kesalahan
 Jang ada dalam hatikoe,¹
 Biar dip'riksa s'karang.¹
 Dihadapan Toehan
 Saja merendahkan
 Diri saja, s'karang ini,
 Biar koe djadi soetji.

Toehan poenja darah
 Boleh menjoetjikan
 Segala ingetan saja,
 Soetji sekalian.
 Biar selamanja
 Didalam t'rang soerga
 Saja djalan saban hari,
 Dekat pada Toehan

63

37

Naar U,²o Heer!

Kepadamoe koe bergemar
 Dengan seg'nap hati;
 Penoeehkanlah djiwa saja
 Dengan Roeh jang Soetji.

Koe pegang salibnja.

Diloeat Toehan ta'ada lain
 Jang b'ri perhentian;
 Biar koe dengar soearamoe;
 Koe toeroet t'roes Toehan!

Kenjangkanlah djiwa saja
 Dengan ketjintaänmoe;
 Penoeahkanlah hati saja;
 Padamoe koe seroe!

Dihantar oleh tjinta, koe
 Mae pikoel salibmoe;
 Kesoekaänmoe, ja Toehan,
 Djadi kehendakkoe!

64 O Lam van God, voor mij op aard gekomen.

210

Domba Allah, Djoeroe-peneboes dosa!
 Hamba datang dihadapan Toehan.
 Darah Toehan ditoempah di Golgotha,
 Jang Maha Soetji soedah djadi koerban.

Ketjinta'annja Toehan.
 Saja ta'mae m'lawan;
 Hati, djiwa, badan,
 Saja memb'ri Toehan.

Saja sesal, sakit koe poenja hati
 Kalau ingat dosa waktoe d'hoeloe
 Sekarang saja lebih soeka mati,
 Dari saja loepa ketjinta'nnja Toehan.

Toehan Jesoes pimpinlah akan saja,
 Djangan saja toeroet goda lagi,
 Tambah hari moega tambah pertjaja;
 Tambah hari moega-moega tambah soetji.

65

27

O had 'k een hart, volkomen rein.

Ja, Toehan hati jang soetji,
Terlepas dosanja,
Kepada hamba s'karang b'ri
Oleh darah Isa.

Hati jang pada Allahkoe
S'lamanja terserah,
Dimana tjoema Almaseh
Boleh pegang p'rintah.

Pikirankoe membaroei,
Sempoerna dan bersih
Penoech dengan tjinta s'perti
Hatinja Almaseh.

Ja Toehan, dalam hatikoe,
Jang lembik dan hina,
Baiklah ditoelis Namamoe,
Ja Namamoe: „Tjinta”.

66

184

Gezegende Jezus, Uw leven in 't hart.

Toehan jang kekasih 'koe datang s'karang,
Koe ingin djadi soetji s'perti Toehan,
Penoechkan djiwakoe dengan Roeh Soetji,
Biar saja selamanja tinggal bersih.

Tambah hari, ja tambah soetji,
Ja Toehan biar hatikoe djadi poetih.

Saja maoe djadi soetji sama s'kali,
Soepaja djadi satoe tjonto bersih;
Biar saja mengikoet, hati dan badan,
Selamanja tetap, hambanja Toehan.

Meskipun ada banjak kesoesian
 Dan hatikoe digoda oleh setan,
 Salibnja Toehan saja maoe pegang k'ras;
 Djangan diwakoe Toehan kasi lepas.

Toehan Jesoes s'lamanja tida ganti,
 Siang malam la djaga ta'b'rhenti,
 Djaga anaknja jang toeroet p'rintahnja,
 Biar lembik, didalam Dia sempoerna.

67

242

Ik breng mijn hart aan Jezus.

Saja maoe ikoet sama Toehankoe,
 Toehan soedah tarik hatikoe,
 S'karang saja pegang tangannja,
 T'roes saja dipimpin kesoerga.

Dengarlah sekarang, ja Toehan!
 Ja Toehan!
 Saja minta hati jang soetji.
 Ja Toehan!

Toehan jang Maha Koeasa, tolonglah!
 Jang Toehan ta'soeka, tjaboetlah
 Dari hati saja! S'lamanja
 Saja djadi Toehan empoenja.

Memang saja se-orang berdosa,
 Jang lemah dan lembik hatinja.
 Tapi Toehan Jesoes jang koeasa
 Maoe djadikan saja sempoerna.

Dengan koeasa Toehan saja p'rang
 M'lawan akan setan, dan menang.
 Disoerga koe dapat makota,
 Memoeliakan Jesoes s'lamanja.

68

69

'k Verneem Uw liefdestem.

Diboekit Golgotha
 Toehan poenja darah
 Kar'na dosa manoesia
 Soedahlah ditoempah.

Koe datang Toehan,
 Datang padamoe,
 Tjoetjilah hati saja
 Didalam darahmoe.

Didalam sengsara
 Toehan poetoes njawa,
 Soedah teboes djiwa kita
 Dari doerhakanja.

Djanganlah saja Toehan,
 Toeroet penggodaän,
 Moega-moega saja djalan
 Dalam kesoetjian.

Roeh Soetji toeroenlah
 Didalam djiwakoe,
 Soepaja saja koekat djalan
 Menoeroet p'rintahmoe.

69

136

Kom, Heilige Geest, kom lout'rend vuur.

Marilah, Roeh Soetji, mari,
 Soetjikanlah djiwa kami,
 Penoeuhkan hatikoe;
 Soepaja kehidoepankoe
 Penoeh dengan ketjint'anmoe;
 Padamoe koe seroe.

Boekanlah koeat dan koeasakoe,
 Melainkan koeasanja Roehmoe,
 Jang kalahkan setan.
 Roeh itoe b'rikan boediman
 Akan kerdja bagi Toehan,
 Dan b'ri kekoekatan.

Genapilah perdjandj'anmoe ;
 Oleh Roeh Soetji, hantar koe
 Dalam kebenaran.
 Moega apimoe hangoeskan
 Jang nadjis dalam koe, Toehan,
 Padamoe koeseherah !

70

162

Schenk ook ons naar Uw belofte.

B'rilah, toeroet perdjandj'anmoe,
 Roehmoe dalam hatikoe ;
 Sedang saja menjerahkan
 Diri saja padamoe.
 Kirim Roehmoe.
 Penoehkanlah djiwakoe !

Biarlah api Roeh Soetji
 Bakar habis jang nadjis ;
 Baik djiwakoe djadi poetih ;
 K'loearkanlah si Ib'lis.
 Kirim Roehmoe,
 Penoehkanlah djiwakoe.

Api itoe memb'ranikan,
 Hilangkan bimbang-hati,
 Baik, dengan menjangkal-diri,
 Koe toeroet hingga mati.
 Kirim Roehmoe,
 Penoehkanlah djiwakoe !

71

207

Zijt gij reeds gereinigd?

Soedahkah kau rasa koeasanja Toehan
 Didalam hatimoe dan djiwa?
 Soedahkah engkau dapat kesoetjian
 Oleh Roeh Toehan dan darahnja?

Soedahkah kau soetji,
 Disoetjikan oleh darahnja?
 Soedah pakaianmoe soetji dan bersih,
 Disoetjikan oleh darahnja?

Soedahkah kau djalan dibekas Toehan,
 Disoetjikan oleh darahnja?
 Soedahkah engkau dapat perhentian,
 Disoetjikan oleh darahnja?

Adakah engkau, kalau Toehan datang,
 Disoetjikan oleh darahnja,
 Tersedia akan masoek soerga t'rang,
 Disoetjikan oleh darahnja?

72

123

Ik wensch, o Heer, een harte, waar en rein.

Saja minta hati bersih dan t'rang,
 Jang soeka toeroet p'rintahnja Toehan,
 Hati soetji, s'perti Jesoes,
 Hati jang soedah poetih,
 Djadikanlah hati saja soetji.

Saja minta tjinta bagi s'moea,
 Bagi orang jang masih kesasar,
 Orang miskin, orang kaja,
 Orang ketjil, besar,
 Kasi saja tjinta bagi s'moea.

Saja minta hati jang bernjala,
 Hati penoeh dengan api Allah,
 Biar saja dapat kerdja.
 Dengan radjin dan soeka,
 Dan bagi s'lamat dimana djoega.

73

163

Rots der eeuwen, o mijn Toevlucht.

Dalam Toehan saja dapat
 Tempat lindoengan djiwa,
 Djadi saja tida takoet,
 Kalau pertjoba'n besar.
 Koe serahkan
 Dirikoe pada Allah.

Waktoe d'hoeloe bimbang hati
 Serta koerang pertjaja,
 Bolehlah koe mendjalani
 Kehendaknja jang Koeasa,
 Toehan Jesoes!
 Biar koe sandar tangannja.

Toehan b'rikanlah pertjaja
 Jang bawa kemenangan
 Djangan sampai saja kalah
 Kalau ada pep'rangan.
 B'ri pertjaja
 Jang tiada tahoe kalah.

74

57

Uw kleed moet wit zijn als de sneeuw.

Hatikoe sediakanlah
 Menghadap Allahkoe
 Sebab dimoeka tachtanja
 Dipanggil djiwakoe.

Ja Toehan, sediakan
 Djiwakoe akan kematian.

Segala ingatan saja
 Biar dibersihkan;
 Hilangkan kotjak dan marah
 Dengan darah Toehan.

Ja Toehan, hatikoe sedia
 Disini dan s'karang;
 Djangan sampai saja takoet
 Dihadapan Toehan.

75

219

Daal als in tijden van ouds op ons neer!

Toeroenlah s'perti waktœe dahœelœe,
Roehœ'IKoedoes!

Toelis didalam hati Tauratmœe.
Roehœ'IKoedoes!

Kapadamœe djiwakœe bergemar,
Kesoekaänkœe padamœe besar;
B'rilah permandianmœe jang benar,
Roehœ'IKoedoes!

B'rilah Roeh itœe jang akan teboes,
Lepaskankœe!

Soepaja kœe toeroet p'rintah Jesoes,
Lepaskankœe!

Biarlah oentoengnja doenia hilang,
Soepaja kœeasamœe boleh menang,
Dan saja dalam Toehankœe girang,
Lepaskankœe!

B'rilah pedangmœe kepada saja;
Allah kœeasa!

B'rilah berani, tambah pertjaja;
Allah kœeasa!

B'rilah tetapan, gagah dan kœeat,
Akan mentjari orang jang sesat;
Soepaja dia mentjari s'lamat;
Allah kœeasa!

76

143

Dierbre Heiland, o vervul ons!

Toehan Jesoes, saja harap
Hatikœe disoetjikan,

Biar saja boleh toeroet
S'gala p'rintahnja Toehan.

Roehœ'IKoedoes, Roehœ'Ikoedoes
Toeroenlah s'karang ini:
Terangkanlah hati saja,
Biar saja djadi soetji.

Toehan Jesoes, saja tjari
 Mae hidoep dekat Toehan ;
 Biar saja boleh dengar
 Toehan poenja perkataan.

Mana Toehan soeroeh saja,
 Saja mae ikoet djoega,
 Ringan, b'rat — saja ta'pilih,
 Ikoet sadja s'lamanja.

77

O zee van Gods liefde.

185

Tinggi s'perti soerga, dalam s'perti laoet,
 Ketjinta'nja Jesoes jang masoek dalam
 maet, *)

Doenia diteboeskannja oleh darahnja,
 Biarlah darah itoe menjoetjikan saja.

Dosakoe ja banjak dan hatikoe noda,
 Kesalahankoe ditangisi sadja,
 Tapi air mata tiada goenanja,
 Biarlah darah itoe menjoetjikan saja.

Hatikoe terikat dengan napsoe koet
 Jang paksa djiwakoe mendjalani djahat ;
 Toehan poenja darah ta' hilang koeasanja,
 Biarlah darah itoe menjoetjikan saja.

Diboedjoek penggoda, dikalahkan takoet,
 Ta'ada kesenangan djiwakoe riboet ;
 Tapi soedah tentoe koe dapat koeasa,
 Djikalau darah itoe menjoetjikan saja.

Kematian *)

78

S.B.
8

U te dienen hier op aarde.

Akan toeroet Toehan Jesoes,
Dimana djoega,
Itoe kesenangan hati-
Saja, s'lamanja.

Jesoes! Jesoes! Koe toeroet sadja;
Ta'ada lain jang koe maoe pilih
Sampai s'lamanja.

Bikin hati saja soetji;
Dengarlah saja!
Dalam Toehan koe bers'lamat;
Lain koe ta'minta.

Saja tida dapat hidoep
Diloear Toehan;
Tapi Toehan maoe koeatkan
Dan melindoengkan.

Terlepas dari bahaya,
Koe toeroet Toehan.
Toehan haroes djadi moelia.
Koe direndahkan.

79

249

Heer, ik geef me aan U volkomen.

Toehan koe serahkan s'karang
Hati, badan dan djiwa;
Biar djadi Toehan poenja
Sampai s'lamanja.

Tjinta saja poenja hati
Toehan hendaklah t'rima;
Dan, moelai sekarang ini,
Pimpinlah saja.

Soenggoeh saja menjerahkan
Hati djiwa dan badan,
Dan s'karang koe t'rima djoega
S'lamatnja Toehan.

Saja ta'maoe toeroet lagi,
 S'perti sampai s'karang, t'roes
 Kesoekaänkoe sendiri,
 Jang m'lawan Jesoes;
 Apa Toehan soeroeh saja,
 Biar kehendaknja djadi!
 Saja t'roes menoeroet sadja,
 Segenap hati.

Koe dihantar Roehoel'Koedoes,
 Sebab itoe koe serah:
 Darah Toehan Jesoes Kristoes
 Jang memb'li saja.
 Toehan toendjoeklah dirimoe
 S'habatkoe jang ta'ganti,
 Liridoengkanlah t'roes djiwakoe
 Hingga koe mati.

Mijn Jezus, ik min U!

80

182

Ja Jesoes, saja tjinta pada Toehan,
 Saja memb'ri hati, djiwa dan badan;
 Toehan jang kekasih jang soedah menang:
 Memang saja tjinta pada Toehan s'karang.

Jesoes lebih d'hoeloe tjinta pada saja,
 Sampai la masoek kedalam sengsara;
 Sebab dosa saja Jesoes dipalang:
 Memang saja tjinta pada Toehan s'karang.

Saja maoe tjinta sampai kamatian,
 Dan soeka menghormati pada Toehan;
 Dalam kematian djoega saja maoe bilang:
 Memang saja tjinta pada Toehan s'karang.

Kalau saja soedah ada didalam soerga,
 Saja maoe memoedji selama-lamanja;
 Sedang saja t'rima makota jang terang:
 Memang saja tjinta pada Toehan s'karang.

81

100

Mijn geest, mijn ziel, mijn lichaam.

Roeh, djiwa dan badankoe,
S'kalian jang padakoe,
Koe menjembahkan s'karang
Diatas medzbahmoe.

S'kalian koe menjerahkan;
T'rimalah, ja Toehan,
S'kalian, s'kalian, s'kalian,
Trimalah, ja Toehan!

Biarlah Roehoe'lKoedoes
Toeroen s'karang ini,
Menghilangkan dosakoe,
Soepaja koe soetji.

S'karang koe Toehan poenja,
Koe soetji olehnja,
Jang pelihara saja
Oleh koeasa Roehnja.

82

Laat me U minnen.

Saja maoe tjinta Toehankoe,
Jang tjinta pada saja,
Hati saja dipenoehkan
la Toehan dengan tjinta.
Ketjintaän Toehan koeasa
Mengoatkan hatikoe,
Biar saja boleh kerdja
Dan moeliakan Toehankoe.

Jesoës, Djoeroes'lamat!
Saja amat tjinta,
Dengan segenap hati
Tjinta pada Toehan.

Saja maoe membalas tjinta
 Saban hari padanja,
 Badan, djiwa, semoeanja,
 Toehan hendaklah t'rima.
 Pakai saja poenja tangan
 Dalam kerdja'nnja Toehan,
 Pakai saja poenja soeara
 Akan b'ri kesaksian.

Pakai Toehan, kaki saja
 Akan tjari jang hilang,
 Oeang, kerdja, atau kekoeatan,
 Biar Toehan pakai s'karang.
 Biar saja tjoema ingat
 Apa jang memoeliakan
 Namanja Toehankoe Jesoes
 Dalam doenia s'kalian.

83

37

Droeg Jezus maar het kruis alleen ?

Apa Toehan pikoel sadja
 Salib, boekan kita ?
 Ada salib bagi s'moea ;
 Bagi saja djoega.

Koe pegang salibnja.

Koe pikoel salibnja Toehan,
 Dengan senang hati,
 Sampai pada penghabisan,
 Makotapoen dib'ri.

Giranglah, kalau disoerga,
 Koe bertemoe Toehan.
 Koe hendak poedji padanja,
 Dan b'ri kehormatan.

84

Jezus, Dien mijne ziel bemint.

Jesoës, Toehan, Kekasihkoe,
Padamoe terserah hatikoe;
Oleh tjinta, saja
Selama-lamanja
Maoe mengikoet kepadamoe.

Penoeh dengan Roeh Soetji;
Sendjatakoe koeasamoe;
Koe dapat menang
Dalam soesah dan p'rang
Oleh koeasamoe s'lamanja.

Koe tjinta pada Radjakoe;
Koe hidoep bagi K'radj'annja;
Moega koe s'lamanja
Menoeroet p'rintahnja
Dan kehendaknja Toehankoe.

Kalau dalam p'rang koe penat,
Oleh soesah hatikoe lemah,
Koe pandang salibmoe,
Loekamoe bagikoe;
Koe toeroet, meski djalan b'rat.

85

81

Heer, ik geef mijn hart aan U.

Roehoe'lKoedoes, Roeh Toehan!
Toeroenlah dari soerga,
Kasilah hidoep baroe,
Biar Toehan djadi njata.

Datanglah ja Roeh Soetji!
Dan penoehkan hatikoe,
Dengan api bernjala,
Api soetji dan koeasa.
Datang s'karang,
Penoehkanlah hatikoe!

Toehan saja maoe kerdja,
 Toeroet kehendak Toehan
 Maoe tjari djiwa-djiwa,
 Biar lepas dari setan.

Moega K'radja'nnja Toehan,
 Datanglah dengan koeasa,
 Kehendak Toehan djadi,
 Dis'gala neg'ri djoega.

86

144

Jezus, 'k heb mijn kruis genomen.

Toehan saja angkat salib,
 Maoe toeroet pada Toehan,
 Dari doenia saja balik,
 Akan tjari k'slamatan.

Saja maoe ikoet Toehankoe,
 Jang soedah teboes saja,
 Meskipoen ada jang moendoer,
 Saja t'roes madjoe sadja.

Saja maoe menjangkal diri,
 Tinggalkan barang doenia ;
 Biar saja miskin disini,
 Nanti kaja disoerga.

Kalau saja boleh dapat
 Anoeg'rahanja Allah,
 Saja ta' perdoeli moesoeh,
 Atau orang jang kata.

Soesah tida boleh tj'raikan
 Anak dari Bapanja,
 S'gala toesoekannja setan.
 Nanti habis disoerga.

87

O, leid mij voort !

Toehan, saja ta'maoe minta
 Jang djalankoe rata sadja,
 M'lainkan jang oleh karoenia,
 Selaloe saja setia.

Pimpinlah saja, Toehankoe,
 Hingga koe dengar soearamoe :
 „S'lamat, hai hamba jang soenggoeh !”

Biar, selama didoenia,
 Ta'djadi jang saja soeka,
 Toehan memikoel sengsara,
 Koe ikoet dalam bekasnja.

Djikalau hatikoe lemah,
 Ketjil, berat dan bersoesah,
 B'rikanlah t'rang dan karoenia.
 Serta djiwakoe sentosa.

88

Neem mijn leven !

Toehan Jesoes, padamoe
 Koe serahkan hidoepkoe ;
 Waktoekoe akan poedji
 Toehan dengan ta'b'rhentil

Pakai tangankoe ; biar
 Boeatankoe Kau hantar !
 B'rilah, Toehan, kakikoe
 Djalan pada djalanmoe !

Toehan, pakai soearakoe
 Akan poedji Namamoe
 Dan akan mengchabarkan
 S'lamat jang dib'ri Toehan !

S'gala kesoekaänkoe
 Sadjalah kehendakmoe !
 Biar Toehan bertachta
 Dalam hati hambanja !

S'gala tjinta hatikoe
 Koe sembahkan padamoe
 Segenap djiwa saja
 Bagi Toehan s'lamanja !

89

144

Heiland, U alleen te volgen.

Akan toeroet Toehan sadja,
 Itoe jang koe pintaï ;
 Mana Toehan hantar saja,
 Ada s'lamat ta'b'rhenti.

Saja maoe ikoet Toehankoe,
 Jang soedah teboes saja ;
 Meskipoen ada jang moendoer,
 Saja t'roes madjoe sadja.

T'rang soerga, Pantjaran s'lamat,
 Hantar djalankoe, biar
 Koe masoek kedalam soerga,
 Meski djalan b'rat benar.

Bikin hatikoe seroepa
 Dengan hatimoe, Toehan ;
 Biar Roeh Soetji penoehkan
 Djiwakoe ; dengar Toehan !

Sebegitoe koe hampiri
 Penghabisan djalanan ;
 Akan poedji dalam soerga
 Toehan jang setiawan.

90

Ik wil de kruisvaan dragen.

Koe angkat benderanja.
 Toehankoe dalam p'rang.
 Allah maoe b'ri kekoeatan,
 B'rani akan menang.
 Apa koe soeka ingin
 M'lainkan ikoet sadja?
 Kemoeliannja Toehankoe,
 Koe tjari s'lamanja.

S'lamanja koe berbakti,
 Oepahkoe boekan oeang,
 Tetapi djiwa-djiwa,
 Jang d'hoeloe terhilang.

Koe angkat benderanja,
 Dengan kekoeatannja.
 Djangan mengadoeh saja,
 Kalau kesoekaran.
 Koe tahoe ada bahaya,
 Nanti koe dibentji.
 Dan disindirkan, 'tapi
 Djiwakoe Toehan b'li.

Koe angkat benderamoe,
 Toehankoe tolonglah,
 Tetapkanlah hatikoe,
 Dan koeatkanlah saja.
 Dengan Toehankoe, saja
 Bikin perdjandjian;
 Koe ta'maoe oendoer lagi,
 Dalam kesoekaran.

91

In Uw Heiligdom verborgen.

Tersemboenji dalam Toehan,
Pada tempat jang koedoes,
Ada pantjar air hidoep
Bagi jang berbakti t'roes.
Bagi jang bertjinta Toehan,
Menjerahkan dirinja
Dan toeroet kehendak Toehan,
Dinjatakan moelianja.

Tersemboenji dalam Toehan,
Koe mendapat koeasanja
Akan ikoet dan berbakti
S'lama koe hidoep sadja.

Lebih dari kepoedjian,
Lebih dari sjoekoerkoe,
Tjinta saja pada Toehan
Jang menangoeng dosakoe.
Tjinta itoe melembatkan
Menjoetji hati saja;
Bawa t'rang dan hidoep djoega
Dalam jang bersahadja.

B'rilah, Toehan, jang koe pandang
Moekamoe dan bersaksi
Pada orang jang keliling
Dengan terserah hati.
Lagi saja maoe berdjandji
Akan ikoet s'lamanja,
Akan tjinta dan berbakti
Dalam soeka dan soesah.

92

Zingen wij van Zijn liefde nog eens.

113

Njanjilah dari hal tjintanja,
 Tjintanja jang ta'akan oebah,
 Dari darahnja Anak Allah,
 Sampai kita koempoel disoerga.

Darahnja Toehankoe
 Menghilangkan segala dosa.

Bagi siapa jang tjari djoega.
 Jang hendak tjoetjikan hatinja,
 Ada girang besar, sempoerna,
 Oleh darah Toehan jang koeasa.

S'karang djoega kita berasa
 Kesenangan jang amat besar ;
 Apa lagi nanti disoerga,
 Kita poedji teroes Namanja.

Ja dibawah bendera Toehan,
 Dengan toeroet p'rintah jang Koedoes,
 Kita madjoe teroes ta' b'rhenti
 Sampai kita melihat Jesoes.

93

O, wat schaamte vult mijn harte.

149

Hati saja b'rasa maloe,
 Sebab saja waktoe d'hoeloe
 M'lawan t'roes kasihannja Allah,
 Kotjak, tjari oentoeng doenia
 Semoea bagikoe, Toehan ta'apa.

Tapi Toehan mendapat saja,
 Saja pandang salibnja ;
 Darahnja meleleh sadja,
 Djadi kata hati saja:
 S'tengah koe poenja, setengah Toehan.

Saban hari tjintanja Toehan
 Tolong, hiboer ta'b'rhenti;
 Direndahkan diri saja,
 Sampai Toehan kalahkan saja:
 Koerang saja, Toehan lebih.

Tjinta tinggi s'perti soerga,
 Tjinta dalam s'perti laoet,
 Jang tahankan moerkanja Allah,
 S'karang hilang kikiran saja:
 Bagi Toehan semoea sadja.

94

140
143

Dierbre Heiland, mijn Verlosser.

Toehan Jesoes jang dipalang!
 Koe djadi Toehan poenja;
 Darah Toehan bikin hilang
 Dosa saja semoea.

Kasi hormat haleloejah!
 Kasi hormat Namanja!
 Darahnja hilangkan dosa;
 Toehan Jesoes jang koeasa.

Soedah lama saja tjari,
 Dengan hati g'lap s'kali.
 S'karang dapat senang hati,
 Sentosa dan Roeh Soetji.

Terserahlah hidoep saja
 Pada Toehan jang koeasa,
 Sebab Toehan membersihkan
 Hatikoe selamanja.

S'karang saja soedah djandji
 Mae toeroet akan Toehan.
 Mae djadi didoenia ini,
 Tjonto dan kesaksian.

95

159

Gij vraagt mij: „Waarom mint gij Jezus?”

Saja dapat kemenangan,
Diatas s'gala dosa,
Oleh kar'na koeasa Toehan,
Itoe tjoekoep s'lamanja.

Toehan Jesoes, Djoeroes'lamat!
Djangan tinggalkan saja,
Biar hidoep, biar mati.
Saja maoe toeroet sadja.

Moega Toehan hendak tolong,
Biar saja berperang,
Kar'na k'radjaännja didoenia,
Biar djaoeh kesoesian.

T'rangnja Toehan soedah masoek
Didalam hati saja,
Toehan poenja Roeh menoendjoek
Djangan saja berdosa.

96

56

't Is Jezus' bloed, dat maakt ons vrij.

Darahnja Jesoes menjoetjikan hati,
Menghilangkan dosa;
Sebab itoe kita boleh
Datang pada Allah.

Darahnja Toehan saja
Menj'lamatkan manoesia,
Darahnja jang mâ-soetji
Bikin hatikoe poetih.

Darahnja bikin poetoer rantai
Dari s'gala setan.

Kalau hati bersih sampai,
Djadi kabah Toehan.

Darahnja boeka djalan baroe
Ketempatnja Toehan
Pintoenja soerga terboeka
Bagi jang disoetjikan.

97

275

Wij marcheeren door de landen.

Dimana anteroe boemi,
 Dimana ada dosa,
 Bala-tentera ini
 Mae teroes perang sadja.
 Moesoehnja manoesia,
 Moesoehnja Toehan Allah,
 Ib'lis radjanja naraka moesoeh kita.

Kita orang djalan teroes, tida takoet perang,
 Kita orang pradjoeritnja Bala-tentera,
 Seroe dengan soerak jang k'ras biar setan gementar,
 Teroes k'ratonja s'moea dibikin roesak,
 Madjoel Madjoel
 Madjoel teroes meneroes!
 Madjoel Madjoel!
 Madjoel, madjoel sadja!

Apa kamoe tida dengar
 Soeara-soeara jang nangis
 Dari orang jang kesasar?
 Moesoehnja amat bengis.
 Bangoenlah tjepat s'karang!
 Bangoenlah pegang pedang!
 Bangoenlah s'karang toeroet Jesoes,
 t'roes sadja

Kalau ada soesah hati,
 Kalau ada dalam g'lap,
 Kalau t'rang tiada lagi,
 Kalau b'rasa amat b'rat,
 Ingat jang Toehan ada,
 Ia ta'loepa anaknja;
 Jesoes Radja jang Maha Koeasa jang
 djaga.

98

284

In het front! zoo klinkt de strijdkreet.

Adapoen soeara jang panggil,
 Soearanja Toehan Allah:
 Angkatlah pep'rangan soetji,
 Masing orang pertjaja!
 Ajo m'lawan moesoehnja,
 Ib'lis, radja ini doenia,
 Jang maoe membinasakan
 Djiwanja orang semoea.

Djangan takoet, teroes toeroet
 Printahnja Djend'ralmoe;
 Toehan tolong, bikin bingoeng
 Moesoeh itoe!
 Kita orang menang
 Dengan darah Toehan Jesoes.
 Kita orang menang
 Dengan darahnja.

Madjoelah pradjoerit Jesoes,
 Toeroet bendera Toehan.
 Tolong orang jang menangis,
 Ditindih oleh setan.
 Pakailah pedang Indjil.
 Djiwa orang jang berloeka
 Bawa disalib Toehan
 Jang semboehkan sakit djiwa.

Madjoelah djangan berlambat,
 Djangan t'roes tidoer sadja!
 P'rang ini mesti diangkat
 Dengan koeasanja Allah,
 Jang menoentoen balanja
 Sampai dapat kemenangan,
 Soepaja s'gala bangsa
 Boleh dapat keterangan.

99

Prijs den Heer met blijde galmen.

Bawa chabarnja Jesoes
Didalam doenia,
Biar s'gala bangsa
Dengar soearanja!
Djalan teroes sadja,
Teroes sampai menang,
Hati jang soedah soetji
S'lamanja girang.

Biarlah kita menjanji,
Memoedji Radja kita,
Jang soedah menangoeng dosa,
Disalib di Golgotha.

Biar kita pakai
Pedangnja Roeh Soetji:
Setan nanti kalah,
Mesti ia lari.
Kita b'rani madjoe,
Tida takoet p'rang.
Dengan koeasanja Jesoes
Mesti kita menang.

Siapa jang berasa
Keb'ratannja dosa
Datanglah pada Jesoes,
T'rima s'lamatnja.
Toeroet Radja kita,
Lawan setan p'rang,
Nanti dapat makota
Kalau soedah menang.

100

19

Door Jezus' bloed gered van schuld.

Dengan banjak pertjajaän,
 Dengan banjak ketjintaän,
 Dengan koeasanja Toehan
 Kita perang m'lawan setan.
 Kar'na Toehan, Radja kita,
 Menolong orang berdosa,
 Kita berani p'rang teroes sadja.

Jesoes maoe kasi koeasanja,
 Dan menghantar pradjoeritnja,
 Ia akan hantar kita,
 Kita perang teroes sadja!
 Kita madjoe, ta'maoe s'limpang,
 Sampai kita soedah menang.
 Biar doenia ini djadi terang.

Kita toeroet p'rintah Jesoes,
 Kita perang dan madjoe t'roes.
 Biar kita djoega dibentji,
 Jesoes kasi senang hati.
 Hai orang, boeanglah dosa,
 Minta ampoen dan sentosa,
 Laloe toeroet perang dengan kita.

101

187

De krijgstrompet klinkt weer.

Selomp'ret berboenji, madjoe akan p'rang;
 Dipanggil pradjoerit jang soeka menang,
 Jang ikoet Radjanja pada djalannja.
 Ja Toehankoe Jesoes, koe toeroet sadja.

Koor 1. Madjoe sadja!

Jesoes toeroet, madjoe!

Koor 2. Koe nanti menang meski Ib'lis marah
 Koe dapat makota didalam sorga.

Saja ta'maoe maloe dimana-mana,
 Mengakoe Toehankoe, djadi saksinja ;
 Meskipoen bahaja, meski koe lemah ;
 Jesoes djadi koeatkoe, koe madjoe sadja.

Meski Ib'lis marah, besar koeasanja,
 Saja tida takoet, saja pertjaja ;
 Ta'bimbang hatikoe, koe toeroet Jesoes ;
 Teladannja Toehan koe toeroet teroes.

Allah memberkati Bala-tent'ranja,
 Sampai doenia ini s'kalian pertjaja.
 Moeridnja bertambah-tambah, koe senang ;
 Koe tjinta Bala-tent'ra Kes'lamatan.

102

164

Heiland, geef Uw legerscharen.

B'rilah, Toehan, koeat dan b'rani
 Pada Bala-tent'ramoe ;
 Kalau Toehan serta kami
 Kerdja Toehan t'roes madjoe.
 Halleloejah !
 Heran koeasa darahmoe !

Toehan jang menghimpoen kami
 Akan kerdja jang moelia,
 Akan p'rang kar'na Almaseh,
 Terserah selamanja.
 Kami sembah
 Pada Toehan jang koeasa.

Djadikanlah kami ini
 Saksi Toehan jang koeasa,
 Pradjoerit tegoeh dan b'rani,
 Jang moeliakan Balanja,
 Hingga ikoet
 Djoeta-djoeta padanja.

103

S.B.
131

Komt, voorwaarts in den heil'gen strijd!

Madjoelah dalam p'rang soetji,
 Dengan b'rani, pertjaja;
 Kar'na Toehan, jang terpoedji,
 Tolong dalam bahaja.
 Angkatlah benderanja,
 Akan djadi tandanja
 Teboesan, ja, bagi s'gala bangsa.
 Meskipun banjak moesoehnja,
 Kita ta'takoet kalah;
 Kar'na Allah jang ma'koeasa
 Menolong sedekala.
 Tinggallah setiawan,
 Poedjilah akan Toehan;
 Ia hantar kita masoek soerga.
 Akan hidoep didoenia,
 Akan teboes jang hilang,
 Ja-itoe toeroet p'rintahnja
 Toehan Jesoes, jang bilang :
 „Pergilah didoenia,
 Chabarkan manoesia
 Indjilkoe, dimana-mana djoega.”

104

236

Luister, [mijn [ziel, hoort gij dien krijgssang?

Dengarlah! Boenji njanjian pep'rangan
 Panggil orang dari s'gala bangsa.
 Bagoes boenjinja, dari kemenangan,
 Sesoadah p'rang, atas s'gala dosa.

Madjoelah Bala Kes'lamatan,
 Madjoelah sampai setan dikalahkan!

Kami madjoe, terdengar njanji kami:
 „Toehan panggil, datanglah padanja”!
 Orang sesat mengambil lagi b'rani
 Serta serahkan hati-djiwanja.

Djaoeh, djaoeh k'liling, seperti boenji goentoer,
 Terdengar boenji chabar teboesan.
 Beriboe orang datang dan memasjhoer
 Dan sembah kar'na koeasamoe, Toehan!

Kami menang! Meskipoen b'rat pep'rangan,
 Hari terbit, dengan tjahja' jang t'rang,
 Kalau kami mendapat kemenangan
 Serta koeasa Ib'lis kehilangan.

105

305

Staat op, staat op voor Jezus.

Berdiri kar'na Jesoes,
 Hai pradjoerit salib;
 Benderanja tinggikan
 Toehan poenja moerid.
 Kepada kemenangan
 Balanja la hantar,
 Hingga moesoehnja kalah
 Dan Jesoes Toehan benar.

Berdiri kar'na Jesoes,
 Didalam koeasanja,
 Kekoeatanmoe sendiri
 Tiada bergoena.
 Pakai sendjata Indjil,
 Dan djaga, pinta doa;
 Mana kerdjanja panggil
 Mesti kamoe ada.

Berdiri kar'na Jesoes,
 Ta'lama lagi p'rang;
 Sekarang hoeroe-hara,
 Besoek njanji menang.
 Padanja jang mengalah
 Makota poen dib'ri,
 Dan serta Radja Moelia
 Kekal mem'rintahi.

106

95

Tot gij ziet de stad van goud.

Sampai lihat neg'ri t'rang,
 Madjoe sadja.
 Mana malaekat goemilang,
 Madjoe sadja.
 Sampai t'rima oepahmoe,
 Dari Jesoes Toehanmoe.
 Sampai hadap tachtanja.
 Madjoe sadja.

Meski setan berseroe,
 Madjoe sadja.
 Katanja: Djangan madjoe,
 Madjoe sadja.
 Pertjajamoe b'ri menang,
 Dan, disoerga jang senang.
 Makota sehabis p'rang;
 Madjoe sadja.

Meski djalan pandjang, b'rat,
 Madjoe sadja.
 Meski g'lap, djangan sesat,
 Madjoe sadja.
 Kerdja bagi Almaseh;
 Pengasihannja sampai.
 Salibnja bawa damai;
 Madjoe sadja.

Meski angin riboet k'ras,
 Madjoe sadja.
 Dalam g'lap, dengan awas,
 Madjoe sadja.
 Dalam soesah s'lamanja,
 Jesoes dekat padanja.
 Jang menoeroet p'rintahnja,
 Madjoe sadja.

107

S.B.
124

Heft Uw strijdleus aan!

Angkat soearamoe,
 Pandanglah moesoeh,
 Toeroet Balamoe,
 Poedji Allah!
 Pakai sendjata,
 Tinggal setia;
 Toehan s'lamanja
 Tolong kita!

Madjoe, madjoe, toeroetlah bendera!
 Madjoe, madjoe, madjoe dalam p'rang
 Madjoe, madjoe, soerak Haleloejah!
 Toehan Radja kita jang menang!

Koe anak Allah,
 Oleh koeasanja
 Koe madjoe sadja
 Dalam p'rang.
 Angkat bendera;
 Soedah ten'oelah
 Jang ib'lis kalah,
 Toehan menang.

Toehan! Padamoe
 Kami berseroe!
 B'rilah koeasamoe
 S'lamanja!
 Kalau habis p'rang,
 S'moea jang menang
 Didjadi senang
 Dalam soerga.

108

10

Ver boven d' aardsche zorg en pijn.

Djaoeh dari soesahnja doenia,
Lepas dari s'gala dosa,
Ditempat t'rang dan sentosa,
Roemah saja ada sana.

O tempat moelia didalam soerga,
Dimana malaekat dan orang soetji.
Selamanja poedji Jesoes;
Roemah sana koe tjari t'roes.

Lepas dari kedjahatan,
Dan djaoeh dari kabهران,
Djaoeh dari s'gala penggoda,
Roemah saja ada sana.

Soedah masoek dalam pintoe,
Mana Toehan Jesoes toenggoe,
Ditempat soetji dan moelia,
Saja soeka pergi sana.

109

25

Er is een overheerlijk land.

Ada satoe neg'ri jang t'rang
Bagi s'gala orang,
Jang toeroet p'rintahnja Toehan
Dengan kesoetjian.

Bagi saja,
Bagi kamoe djoega,
Ada soerga,
Jang ta'ada soesahnja,

Sana kita m'lihat Jesoes
Dalam kemoelia'nnja;
Dan poedji Djoeroe-peneboes,
Ia Jesoes namanja.

Dengarlah s'karang soearanja,
 Datang kepadanya ;
 Akoeilah doerhakamoe ;
 Jesoes masih toenggoe.

Marilah mengikoet Toehan,
 Hidoep bagi Dia ;
 Ia kasi kesenangan
 Dan memb'ri sentosa.

Ajolah pikoel salibnja.
 Adalah makota
 Dalam itoe neg'ri baroe,
 Kalau b'rani madjoe.

110

'k Heb in den hemel een schoon, heerlijk thuis.

253

Koe ada roemah didalam soerga,
 Jesoes jang djadi djalan kesana,
 Kalau sedih serta banjak soesah,
 Koe ingat roemahkoe sana.

Roemahkoe disoerga, ta'pisahan sana,
 Roemah jang soetji, bagoes adanja
 Ta'ada lagi soesah, ta'ada menangis,
 Didalam roemah saja.

Koe nanti lihat s'habat jang lama,
 Jang soedah poelang d'hoeloe
 kesana,
 Koe lihat Jesoes, Djoeroes'lamatkoe,
 Didalam roemahkoe sana.

Siapa maoe toeroet bersama saja ?
 Mari, memboeang segala dosa,
 Jesoes mati soepaja sedia
 Roemah dan makota sana.

111

152

Wij zijn zeilend op de waat'ren.

Kita b'lajar k'seb'rang laoet,
 Kita orang poelanglah.
 Kita b'lajar k'seb'rang laoet,
 Roemah kita disoerga.

Angin riboet nanti tedoeh,
 Kita melaboehkan saoeih,
 Kita b'lajar k'seb'rang laoet,
 K'roemah kita disoerga!

Banjak orang soedah sampai,
 Soedah naik didarat 'mas,
 Meskipun begitoe banjak,
 Tempatnja masih besar.

Kalau kita tinggal sana,
 Habislah pertjobaän ;
 Kita menjanji disoerga
 Sampai s'lama-lamanja.

112

Veilig in Jezus' armen.

Sentosa dalam Isa,
 S'lamat dib'ri Toehan ;
 Oleh tjintanja saja
 Dapat perhentian.
 Dengar! soera malaekat
 Datang pada saja,
 Njanji didalam soerga,
 Sampai selamanja.

Sentosa dalam Isa,
 S'lamat dib'ri Toehan.
 Oleh tjintanja saja
 Dapat perhentian.

Sentosa dalam Isa,
 Lepas dari pikir;
 Pertjobaän dan dosa
 Tiada lagi oesir;
 Loepoet segala doeka,
 Loepoet ketakoetan;
 Ta'ada lagi air mata
 Dalam kemoeliaän.

Isa, perlindoengankoe,
 Mati ganti saja,
 Dalam tjintanja itoe
 Saja harap sadja.
 Sini biarlah saja
 Nanti dengan sabar,
 Sampai datangnja Isa
 Dengan rahmat besar.

113

183

Mijn rust is daarboven.

Sentosa disoerga, meski sini soesah,
 Meski berat didoenia saja t'rima sadja.
 Diamlah djiwakoe, tahan dengan sabar,
 Lekas nanti dapat kesoekaän besar.

Roemah disoerga!
 Tiada tempat jang senang s'perti soerga.

Saja ta'maoe tjari kesenangan doenia,
 S'gala barang itoe nanti liwat djoega.
 Roemah jang kekal, dimana Toehan ada,
 Itoe saja tjari, roemahkoe disoerga.

Toehankoe menghantar saja saban hari,
 Ia djaga saja dalam doenia ini;
 Dengan ketjintaännja dalam hati saja,
 Dapat saja tahan dan t'roes madjoe sadja.

114

123

Daar is, zegt men, een beter land.

Ada satoe neg'ri soetji,
 Amat t'rang!
 Jang ta'ada soesahnja lagi,
 Amat t'rang!
 Disana orang jang menang
 Mengangkat soerak jang girang
 Serta malaekat goemilang,
 Amat t'rang!

Keboenoehan, kedjahatan
 Ta'masoek kesana!
 Kematian, keboesoekan
 Ta'masoek kesana!
 Siteo tjoema jang diteboes
 Oleh darah Toehan Jesoes;
 Hati jang ingin dosa t'roes
 Ta'masoek kesana!

Meskipoen kita berdosa,
 Matilah Toehankoe!
 Meskipoen hilang sentosa
 Matilah Toehankoe!
 Boleh kita disoetjikan
 Serta dapat kesenangan
 Didalam soerga jang terang,
 Matilah Toehankoe!

Ajo orang toea, moeda,
 Marilah!
 Kita tjari roemah Bapa,
 Marilah!
 Waktoe kita tjepat laloe,
 Doenia ini lekas lajoe,
 Kita tjari neg'ri baroe;
 Marilah!

115

18

Mijn Vader, schoon mijn levensweg.

Meskipoen djalan hidoepkoe
Gelap dan b'rat, ja Toehan, b'ri
Jang s'lamanja koe berseroe.
Biar kehendakmoe djadi!

Koe soeka toeroet p'rintahmoe,
Jang bawa berkat Almaseh
Dan s'lamat dalam hatikoe;
Biar kehendakmoe djadi!

Baik dan berboedi s'lamanja
Kehendak Toehan jang soetji,
Saja pertjaja goenanja;
Biar kehendakmoe djadi!

Dengan sjoekoer saja t'rima
Segala berkat jang dib'ri,
Tapi kalau datang soesah,
Biar kehendakmoe djadi!

Kepada anaknja Toehan
Baik soesah, baik senang hati
Dib'ri akan menjoetjikan;
Biar kehendakmoe djadi!

Soepaja dalam soergamoe
Koe toeroet m'laekat jang soetji,
Sediakanlah djiwakoe;
Biar kehendakmoe djadi!

116

151

U alleen, mijn Zielsverlosser.

Ingatlah Namanja Toehan
 Didalam kesoesahan,
 Sebab Ia berdjandjikan
 Segala pertolongan.

Ingatlah Namanja
 Djoeroes'lamat jang koeasa.

Ingatlah Namanja Toehan,
 Kalau digoda setan,
 Jesoes maoe memb'ri kekoeatan,
 Serta b'ri kemenangan.

Ingatlah Namanja Toehan,
 Ingatlah ketjinta'nnja.
 Tida ada satoe lagi.
 Jang tjinta s'perti Ia

117

S.B.
161

Welk een vriend is onze Jezus!

Mana ada s'habat lagi
 S'perti Jesoes Toehankoe,
 Jang dapat menangoeng dosa
 Dan hilangkan soesahmoe?
 K'napa maoe pikoel sendiri,
 Soesah dan pertjobaän?
 Bawa sadja sama Jesoes,
 Minta doa pada Toehan.

Apa kamoe kena goda?
 Apa hatimoe soesah?
 Djangan s'kali tawar hati,
 Pada Toehan minta doa.
 Mana jang b'gitoe setia,
 Jang menaroeh b'las kasihan?
 Jesoes tahoe lemahahan kita,
 Maoe memb'ri kekoeatan.

Apa kamoe b'rasa lembik ?
 Serta pikoel keb'ratan ?
 Toehan Jesoes masih hidoep,
 Pintalah pertolongan.
 Apa ta'ada s'habat lagi ?
 B'rilah tahoe pada Toehan ;
 Ia maoe lindoengkan kami
 Serta b'ri penghiboeran.

118

90
 S.B.
 5

Rots der eeuwen, Troost in smart.

Hai! Jesoes Batoe Zaman,
 Saja poenja lindoengan,
 Biar air dan darah
 Dari Toehan poenja seb'lah
 Djadi obat dosakoe,
 Tjoetjikanlah hatikoe.

Boekan kerdja tangankoe
 Akan g'napi tauratmoe.
 Kalau radjin ta'tjapé
 Dan menangis ta'b'rhenti,
 Dosakoe ta'dihapoes.
 M'lainkan Toehan meneboes.

Saja ta'bawa harga,
 Salib koe pegang sadja,
 Dengan miskin dan maloe,
 Minta tolong padamoe.
 Hilangkanlah nadjiskoe
 Oleh koeasa darahmoe.

Kalau poetoes njawakoe
 Serta toetoep matakoe,
 Kalau meninggal doenia,
 Lihat Toehan ditachta,
 Hai! Jesoes Batoe Zaman,
 Koe lindoeng pada Toehan.

119

Raak mij nog eens aan.

Djamah 'koe poela, Isa Djoeroes'lamat
 'Koe bersoesah dan penat dalam perang,
 Katamoe, Toehan, hilangkan kegelapan ;
 Lantas 'koe lagi bersoeka-senang.

Djamah 'koe poela, Isa Djoeroes'lamat
 Dalam gelap 'koe pandang padamoe,
 Engkau ta'maoe meninggalkan anakmoe
 Jang dari Engkau memohon berkat.

Djamah 'koe poela, Isa Djoeroes'lamat
 B'rilah tjinta dalam hati saja !
 Lantas 'koe hendak chabarkan Namamoe
 Pada orang jang berdoeka-tjita.

120

S.B.
100

Vat, Heiland, bei mijn handen.

Pegang, Toehan, tangankoe,
 Hantailah 'troes,
 Sehingga saja masoek
 Soerga koedoes !
 Saja ta'dapat djalan
 Sendirian !
 Pimpinlah saja, Toehan
 Tolong s'karang !

Rahmatmoe mengeliling,
 Kalau lemah,
 Menghiboerkan djiwakoe
 Dalam soesah !
 Adjarlah saja harap
 Tolonganmoe !
 Saja hendak mengikoet
 Penghantarkoe.

Biarlah koe ta'rasa
 Koeasamoe,
 Seperti Toehan soeka
 Hantar akoe!
 Peganglah tangan saja,
 Hantarlaha t'roes!
 Sehingga saja masoek
 Soerga koedoes.

121

Blijf bij mij, Heer!

177 Tinggal besertakoe, kalau gelap
 Bertambah-tambah, Toehan jang tetap;
 Kalau s'kalian meninggalkan saja,
 Tolong dan hantar koe selamanja.

Hari kehidoepankoe t'roes laloe;
 Perkara doenia djatoeh dan roeboeh;
 Senangan dan moelia'nnja ta'kekal;
 Toehan, jang ta'ganti, moega tinggal.

Boekan sedjam, boekan seketika,
 Tinggal sertakoe, Allah jang esa,
 Djikalau pertolongan manoesia,
 Ta'goena bagi saja, tolonglah.

Koe ta'takoet, kalau Engkau dekat;
 Soesah ta'ada lagi terlaloe b'rat;
 Djoega s'karang maet hilang koesanja,
 Kar'na Engkau mengalahkan dia.

Salibmoe t'roes koe pandang, ja Toehan,
 Soergamoe t'roes koe mae menghadapkan;
 Laloe terang tjahja, gelap hilang,
 Kar'na jang ta'ganti saja pegang.

122

9
S.B.
175

Geen rustpunt, Heiland, vindt 't gemoed.

Tiadalah perlindoengan
M'lainkan kebenaran Toehan;
Lindoengan lain djatoeh, roeboeh;
Koe pertjajakan Toehankoe.

Batoe Zaman tinggal tetap;
Alas jang lain, pasir lenjap.

Meski gelap poen didjalan,
Tinggallah t'roes rahmat Toehan.
Meskipoen angin menempoeh,
Koe laboeh saoe; Toehan tegoeh.

Koe pegang perdjandjiannja;
Pertjaja akan koeasanja;
Meskipoen laoet bergelora,
Tetaplah Toehankoe Isa.

Djikalau waktoekoe laloe,
Kematian koe bertemoe,
Didalam bajang-bajang maonet,
Pada Toehan koe sangkoet paoet.

123

169

Leid ons, trouwe God en vader.

Hantar saja, Allah, Bapa,
Dalam doenia ini;
Koe lemah, Toehan berkoeasa,
Biar t'rangmoe hantar kami.
Roti hidoep, kenjangkan djiwa kami!

B'rilah, Toehan, bagi saja
Pantjar air-alhajat,
Jang mengoeatkan koe, soepaja
Koe tetap didjalan b'rat.
Djoeroe-s'lamet, Perisaikoe jang koeat!

Kalau saja mesti 'njeb'rang
 Soengai maoet, biar Toehan
 Hantar saja masoek Kanaän ;
 Hilangkan ketakoetan !
 Koe memoedji s'lama Namamoe, Toehan!

Leid, vriendlijk Licht !

124

270

Hantar saja, terang dari soerga,
 Hantar saja !
 Malam gelap berkeliling saja
 Hantar saja !
 Hantar djalankoe keneg'ri jang t'rang,
 Jang koe dapat sehabisnja menang.

D'hoeloe saja ta'maoe tjari Toehan,
 Hantar saja !
 D'hoeloe koe pilih djalan jang senang,
 Hantar saja !
 D'hoeloe koe tjinta barang jang moelia ;
 Kotjak menang dalam hati saja.

Soedah lama koe rasa koeasamoe,
 Hantar saja !
 Djikalau bajang maoet koe bertemoe,
 Hantar saja !
 Bajang lenjap, koe bertemoe poela,
 Disoerga, jang koe tjinta doenia.

Begitoe lama koe toeroet djalan,
 Djalan jang b'rat,
 Jang Engkau djalan d'hoeloe, soepaja
 Djangan sesat.
 Sampai, sahabisnja perang doenia,
 Koe masoek tempat jang Kau sedia.

125

243

'k Behoef Uw bijzijn, Heer.

Pada Toehan Jesoes
 Koe'rindoe t'roes
 Jang koeat dan hiboerkoe,
 Jang meneboes!

Djiwakoe berdahaga,
 Padamoe, Toehan, t'roes.
 Berkatilah, djiwakoe,
 Toehan Jesoes!

Koe'rindoe padamoe!
 Kalau setan
 Menggoda djiwakoe,
 Tolong Toehan!

Dalam kesoekaän
 Dan sengsara,
 Tinggallah sertakoe
 Selamanja!

Koe'rindoe padamoe!
 Adjar saja,
 Menoeroet p'rintahmoe
 Selamanja!

126

86

Heiland, leid mij, dat 'k niet dool.

Hantarkoe didjalan b'rat;
 Hantarkoe kalau penat.
 Koe sedjaht'ra kalau t'rang
 Ketjint'anmoe goemilang.

Jesoes! Toehan!
 Dengarlah sembahjang kami.
 Dibawah salib Toehan
 Koeminta kes'lamatan

Engkau perlindoengankoe
 Kalau angin k'ras mend'roe ;
 Kalau Toehan hampirkoe
 Koe harap kepadamoe.

Kalau hidoepkoe laloe,
 Hentarkanlah djiwakoe
 Masoek negeri jang t'rang,
 Mana m'laekat goemilang.

127

God, onze hulpe in ouden tijd.

45
65

Allah, jang tolong koe d'hoeloe,
 Koe harap padamoe,
 Djikalau angin riboet k'ras,
 Lindoengkan djiwakoe.

Kalau koe dekat tachtamoe
 Koe dapat sentosa,
 Perlindoengan, perhentian
 Dan s'lamat s'lamanja.

Seriboe ta'oem Toehan hitoeng
 Sehari lamanja,
 S'perti semalam jang lenjap,
 Kalau terang tjahja.

Waktoe, seperti bandjir poen,
 Menghilangkan s'kalian
 Jang doenia membangoenkan ;
 Engkau tinggal, Toehan.

Allah, jang tolong koe d'hoeloe,
 Koe harap padamoe ;
 Moega selaloe Toehankoe.
 Tinggal lindoengankoe.

128

S. B.
19

Grijp toch de kansen.

Peganglah waktoe dib'ri oleh Allah;
Pendek hidoepmoe, waktoe t'roes laloe.
Dari hidoepmoe, ditinggalkan apa?
Tjoema kebaikan, ketjintaänmoe.

Ta'ada jang tetap (2 kali)
S'kalian jang moelia djatoeh dan hilang;
M'lainkan tjinta jang tertjoendjoek olehmoe
Tinggal harganja disoerga jang t'rang.

Djangan boeang waktoemoe sia-sia.
Tolong jang djatoeh, hiboer jang soesah.
Biar terangmoe tjahja dalam doenia;
Chabarkan Toehan, Djoeroes'lamatnja.

Tahoelah kerdjamoe, soesahmoe dihitoeng
Harganja oleh Toehan disoerga.
Nanti disitoe kau'dapat kembali
Oepah menoeroet kerdja didoenia.

129

18
317

Mijn Herder is de Heer.

Gembalakoe itoe Toehan,
Jang hantarkoe akan b'rhenti
Ditempat roempoet jang sedap,
Dipinggir soengai jang djer'nih.

Djiwakoe disegarkannja;
Ta'ada koe kekoerangan.
Oleh ketjint'annja, saja
Toeroet djalan kebenaran.

Meskipoen djalankoe hantar
Kedalam lembah bajang-maonet,
Meskipoen hatikoe debar,
Kepadanja koe sangkoet-paonet.

Didalam doeka-tjitakoe
 Toengkatnja b'ri penghiboeran.
 Djadi: Ta'takoet hatikoe;
 Koe harap kepada Toehan.
 Toehan sediakan medjakoe
 Dengan kelimpahan makan.
 Meski dihadapan set'roe,
 Pialakoe dimoemboengkan.
 Sepandjang hidoep t'roes sadja,
 Tinggal tetap anoeg'rahnja.
 Koe tinggal dalam roemahnja
 Sampai selama-lamanja.

130

231

God zij met u tot ons wederzien!

Toehan moega beserta kamoe,
 Dengan pimpin dan piara
 Oleh rahmatnja jang koeasa,
 Sampai kita ketemoe lagi.

Sampai ketemoe, ketemoe lagi,
 Ketemoe diroemah Bapamoe,
 Sampai ketemoe, ketemoe lagi,
 Toehan moega beserta kamoe.

Toehan moega beserta kamoe,
 Pegang tanganmoe s'lamanja,
 Memb'ri roti dari soerga,
 Sampai kita ketemoe lagi.

Toehan moega beserta kamoe,
 Lindoengkan dari bahaja,
 Dan peloek akan anaknja,
 Sampai kita ketemoe lagi.

Toehan moega beserta kamoe,
 Kalau meninggalkan doenia,
 T'rangkan djalanmoe kesoerga,
 Sampai kita ketemoe lagi.

131

Stille nacht, heilige nacht.

Malam koedoes! Malam koedoes!
 Allah hendak mengoetoes
 Anaknja jang toenggäl didoenia,
 Akan meneboes s'gala dosa,
 Ja-itoe Toehan saja.

Malam koedoes! Malam koedoes!
 S'lamatlah Toehan Jesoes!
 Poedjilah Namanja jang ma'koedoes,
 B'rikanlah hormat kepada Jesoes.
 Patoetlah kita poedji.

Malam koedoes! Malam koedoes!
 Toehan jang maoe meneboes
 Segala dosa dan salah kita.
 Moega hidoep dalam hati saja,
 Djadi s'lamat s'lamanja.

132

92

Hemelboden roepen luid.

Dengarlah m'laekat chabarkan:
 Hormat kepada Toehan
 Sentosa didalam doenia.
 Allah bertjinta kita.

Mari, s'gala bangsa, mari,
 Toeroetlah kesoekaän soerga,
 Dengan m'laekat soeraklah
 Kristoes djadi manoesia!

Jang disembah dalam soerga,
 Kristoes, Toehan jang kekal,
 S'karang toeroen dalam doenia,
 Djadi Anak manoesia.
 Jesoes Kristoes, Immanoeël,
 Djadilah di Baitlehem,
 Allah beserta kita,
 Hendak ampoeni dosa.

Rendah, la tinggalkan soerga,
 Hendak s'lamatkan kita,
 Soepaja anak manoesia
 Djadilah anak Allah.
 S'lamatlah Ratoe Salam!
 Lihatlah Kebenaran!
 Jang bawa hidoep dan t'rarg
 Kepada s'gala orang!

133

Englen uit de Godspaleizen.

162
165

M'laekat-m'laekat dari soerga
 Datang dalam doenia
 Akan njanji dari s'lamat
 Bagi orang berdosa.
 Poedji Allah! Poedji Allah } 2 kali.
 Jang bertjinta manoesia.

T'rang jang k'loear dari kandang
 Di Baitlehem, tjahjalah
 Dalam seg'nap doenia djoega,
 Jang diteboes olehnja.
 Poedji Jesoes! Poedji Jesoes! } 2 kali.
 Djoeroes'lamat doenia

Orang dosa boleh pandang
 Akan pintoenja soerga;
 S'gala orang jang pertjaja
 Boieh masoek dalamnja.
 Demi Jesoes, demi Jesoes, } 2 kali
 Allah t'rima doanja.

Dalam soerga jang moelia
 M'laekat menjanji poela,
 Tapi kita hendak toeroet
 Njanji: Poedjilah Isa!
 Poedji Jesoes! Poedji Jesoes! } 2 kali.
 Radjanja s'gala radja.

134

134

Lagoe : Kom, Jezus, Mijn Heiland

Mari, orang saleh, dengan soeka tjita,
Marilah, marilah ke Baitlehem ;

Mari melihat Radja s'gala Radja :

Mari menjembah Dia,

Mari menjembah Isa Almaseh.

Njanjilah malaekat, njanji dan bersoerak,

Njanjilah, hai s'kalian isi soerga :

Poedjilah Allah dalam tempat tinggi ;

Mari menjembah Dia,

Mari menjembah Isa Almaseh.

Ja Isa, jang djadi pada hari ini,

Kepada Engkaulah segala hormat ;

Allah mendjelma djadi manoesia,

Mari menjembah Dia,

Mari menjembah Isa Almaseh.

135**Wat zijn deze accoorden.***(Lagoe: Voorwaarts Heilssoldaten)*

Apakah artinja

Njanji jang merdoe,

Jang terdengar oleh

Gembala itoe ?

Soearanja malaekat

Chabarkan damai,

Jang dib'ri didoenia

Oleh Almaseh.

Itoelah artinja

Njanji jang merdoe,

Jang terdengar oleh

Gembala itoe.

Dari tempat soetji,

Moelia dan t'rang,

Boenji lagoe-lagoe,

Poedji-poedjian.

Hormat bagi Allah,
Sembah padanja,
S'lamat dan teboesan
Bagi doenia.

Toeroetlah menjanji
Soerga, doenia!
Biar seg'nap alam
Tahoe sentosanja :
Jesoes soedah djadi ;
S'lamat Toehan b'ri
Bagi s'gala bangsa.
Toeroetlah njanji!

136

Lagoe : Er is een heuvel, ver van hier.

65

Waktoe gembala dipadang
Mendjaga kambingnja
Pada malam m'laekat toeroen
Ditengah-tengahnja.

„Djanganlah takoet,” katanja

„Akoë bawa chabar

„Dari kesoekaän besar

„Pada s'gala bangsa.”

„Bagimoe diperanakkan,

„Dinegerinja Daoed,

„Djoeroes'lamat, itoe Kristoes,

„Mari kamoe soedjoed.”

Lantas ada bala—tent'ra

M'laekat dari soerga

Memoedji Allah jang koeasa.

Inilah njanjinja :

„Ditempat tinggi hormatlah

„Bagi Allah Rahma n!

„Diatas boemi s'lamatlah !

„Manoesia senang !

137

8
318

Als ik bij 't kruishout peinzend sta.

Kalau koe pandang Golgotha,
 Mana Toehan dimatikan,
 Segala barang doenia,
 Dan moelianja, koe hinakan.

Djangan sekali koe poedji,
 M'lainkan akan salib Toehan.
 Oleh darahnja jang soetji
 Koe dapat keselamatan.

Makota doeri doenia b'ri
 Atas kepala Toehankoe,
 Ketjintaännja diganti
 Dengan kebengisan set'roe.

Lihatlah bagaimanakah
 Moekanja toendjoek kasihan
 Kepada isi doenia,
 Jang ditipoe oleh setan.

Djikalau doenia s'kalian
 Koe poenja, itoe ta'harga
 Akan mendjadi pemb'rian
 Ganti tjinta Toehan Isa.

Er is een heuvel, ver van hier.

138

65

Ada boekit dineg'ri djaoeh,
 Termashoer namanja,
 Mana Toehan disalibkan,
 Mati ganti kita.

Kita ta'dapat pikirkan
 Sangat sengsaranja,
 Tapi pertjaja : Matinja
 Ganti dosa kita.

Olehnja kita poen dapat
 Ampoen dan sentosa ;
 Olehnja kita poen nanti
 Masoek dalam soerga.

Darahnja sadja berharga
 Akan djadi koerban ;
 Bagi semoea dosamoe
 Itoelah teboesan.

Toehan bertjinta kita poen ;
 Balas ketjintaännja !
 Pertjaja akan koeasanja !
 Ikoetlah padanja !

139

283

Hij werd in 't graf geleid.

Didalam koeboer g'lap, Toehankoe Jesoes
 Dibaringkan senjap, Jesoes Toehan!

Tapi berbangkit Toehan ;
 Serta Kristoes boeang ikatan
 Dari Ib'lis, koeboer dan kematian ;
 Moesoehnja manoesia dikalahkan.
 Poedjilah Namanja
 Jesoes jang hidoep poela.

Djaga dan tjap itoe, Toehankoe Jesoes !
 Ta'tahan bangkitmoe, Jesoes Toehan !

Koeboer diboekakan, Toehankoe Jesoes !
 Koeasanja maet hilang, Jesoes Toehan !

140

131

Jezus is verrezen!

Jesoës soedah bangkit, poedji Namanja!
 Poedjilah Toehan jang koeat.
 Jesoës soedah bangkit, mari, poedjilah!
 Dikalahkan si-djahat.
 Dimanatah kemenangan
 Dari maoet dan naraka?
 Jesoës soedah bangkit, poedji Namanja
 Sampai s'lama-lamanja.

Poedjilah Namanja
 Soerga, doenia ramai-ramai.
 Poedjilah Namanja
 Jesoës jang hidoep poela.

Jesoës soedah k'loear dari koeboernja;
 Ta'pikoel lanat lagi.
 S'gala orang jang menjesal dosanja
 Toehan maoe mengampoeni.
 Akan chabarkan selamat
 Oleh Jesoës jang bangoen,
 M'laekat ta'dioetoes, tapi kami poen
 Dioetoes oleh Toehan.

Jesoës soedah bangkit! Diboeka djalan
 T'roes ketachtanja Toehan.
 Siapa soeka, boleh t'roes menghadapkan
 Bapa Allah jang rahman.
 Sengsaranja bawa s'lamat,
 Matinja hidoep kekal.
 Patoet Kau dipoedji oleh jang kenal
 Engkau Djoeroes'lamatnja.

141

134

Wij leggen dankbaar, dierbre Heer.

Kami serahkan, Toehankoe,
Kepadamoe jang Toehan b'ri;
T'rimalah sampai s'lamanja,
Poela anak ini!

T'rimalah dia bagi p'rang
Akan tjari djiwa-djiwa;
Tjeraikan dari doenia
Dan jang sia-sia.

Djikalau ia bagimoe
Dihina dan disoesahkan,
Tolonglah soepaja ia
Tinggal setiawan.

Dengarlah permintaänkoe;
T'rima anak ini, Toehan!
Hantarlah djalannja s'laloe,
Sampai di Kanaän!

142

252

Toen moeders haar kind'ren eens brachten.

Sedang Toehan Jesoes masih ada didoenia,
Orang membawa anak-anak kepada Toehan.
Moeridnja larangkan dia

Tapi Jesoes kata: „Biarlah!
„Biar anak-anak datang kepadakoe.”

„Akoekoe hendak t'rima, ja, dengan senang hati,
„Akoekoe djadi gembalanja dan djaga kambingkoe,
Kalau ia toeroet p'rintahkoe,
Nanti tinggal diroemahkoe.

Biar anak-anak datang kepadakoe.”

Tapi masih ada beriboe-riboe orang.

Jang b'loem mendengar namanja Djoeroe-
s'lamat kita.

Kitab Soetji ia b'loem batja,

Ia b'loem tahoe jang Toehan kata:
„Biar anak-anak datang kepadakoe.”

KOOR — KOOR.

Angka-angka jang tertjetak dengan soeratan berpangkoe didepan beberapa Koor menoen-djoek kepada nommer njanjian dari boekoe jang padanja Koor itoe toeroet.

S E M B A H J A N G.

- 1 **Neem al mijn zonden weg.**
 Angkatlah dosanja,
 O, Roeh-Oellah
 Angkatlah dosanja.

- 2 **Lagoe: Neem zijn heil aan.**
 B'rilah ampoen
 Pada orang berdosa.

- 3 **Kom met Uw golven.**
 Datanglah s'karang, (2 x)
 Air-alhajat, tjoetjilah saja.

- 4 **Knielend bij het kruis.**
 Dibawah salib,
 Kita tjari s'lamat,
 Dibawah salib.

- 5 **Lagoe: Ik kom tot u mijn Heiland.**
 Di Golgotha disalib,
 Kar'na dosa saja.

6 **Raak mij opnieuw aan.**

Djamahlah koe poela,
 Djamahlah koe!
 Koe tahoe olehmoe
 Djiwakoe semboeh
 Djamahlah koe poela
 Djamahlah saja.

7 **Heer 'k wil U niet laten gaan,**

Djangan Toehan teroes laloe,
 Dengarlah sembah angkoe:
 Soetjikanlah djiwakoe
 Oleh koeasa darahmoe
 Jesoes, Jesoes, soetjikanlah hatikoe!

8 **Lagoe: Mijn ziel heeft U van noode.**

Djiwakoe berdahaga,
 Padamoe, Toehan, t'roes.
 Berkatilah, djiwakoe,
 Toehan Jesoes!

9 **Gedenk aan mij, o machtig God!**

Ja, Toehan jang Maha koeasa
 Ingatlah saja jang lemah!

10 **O Heer gedenk aan mij.**

Ja, Toehankoe! Ja Toehankoe!
 Ingat pada saja
 Toehan dihoekoem gantikoe,
 S'karang ingat saja.

- 11 **Ik kom tot U mijn Heiland.**
 Ja Toehan, saja datang,
 Datang, datang,
 Ja Toehan, saja datang,
 Saja datang s'karang.
- 12 **Bereid mij, om voor Uw troon te staan.**
 (74) Ja Toehan, sediakan
 Djiwakoe akan kematian
- 13 **Lagoe: Heiland dat Uw liefde.**
 (82) Jesoes, Djoeroes'lamat!
 Saja amat tjinta,
 Dengan segenap hati
 Tjinta pada Toehan.
- 14 **U, Heer, alleen!**
 Jesoes sadja,
 Jesoes boleh kenjangkan
 Djiwa saja.
- 15 **Hoor mij,**
 Jesoes, Toehan!
 Dengarlah sembahjang kami
 Didepan salib Toehan
 Koe minta kes'lamatan.
- 16 **Neem mij zooals ik ben.**
 Jesoes t'rima saja
 Tiada lain Djoeroes'lamat,
 Jesoes t'rima saja.

- 17 **Stroomen van zegen.**
K'limpahan berkat,
Itoelah saja minta;
Titik djatoeh berkeliling,
B'rilah kelimpahannja.
- 18 **Tot U kom ik Heer.**
(68) Koe datang, Toehan,
Datang padamoe,
Tjoetjilah hati saja
Didalam darahmoe.
- 19 'k Wensch dat geloof, O Heer !
Koe pinta pertjaja
Jang tetap s'lamanja,
Jang sandar t'roes pada Toehan,
Jang tauratnja tjinta.
- 20 **Breng mij nader.**
Lebih dekat, dekat, dekat Toehankoe.
Jang mati ganti saja,
Lebih dekat, dekat, dekat salibmoe,
Itoe jang saja minta.
- 21 **Lagoe: Neem Zijn heil aan.**
Minta s'lamat
Dalam ini koempoelan.
- 22 **Geef mij een grooter.**
Oh! membesarkan, Oh! menetapkan,
Oh! sempoernakan pertjaja saja.

23 **Lagoe : Mijn ziel heeft U van noode.**

Peganglah tangan saja,
Pimpinlah kesoerga,
Tjoema Toehan jang koeasa
Tolong saja.

24 **Daal met Uwen Geest terneder.**

Roehoel'IKoedoes, Roehoe'IKoedoes
Toeroenlah s'karang ini;
Terangkanlah hati saja,
Biar saja djadi soetji.

25 **Ik kom tot U, mijn Heiland.**

Saja datang Toehankoe,
Datang, datang,
Saja datang, Toehankoe,
Minta s'lamat s'karang.

26 **Vol geloof en vol vertrouwen.**

Saja pertjaja, saja t'rima
Tambahan ketjintaän,
Saja pertjaja, saja t'rima
S'lamatnja Toehan Allah.

27 **Lagoe : Heer 'k vertrouw U.**

Toehan Jesoes!
Kenjangkanlah djiwakoe.

28 **Jezus, Heiland, ga mij niet voorbij.**

Toehan, moega djangan laloe t'roes
Lain orang mendapat s'lamat,
Saja meminta.

29 Heiland, mijn Heiland, kom nader.

Toehan, s'karang saja datang
Soedjoed dikaki Djoeroes'lamatkoe,
Saja maoe dengar soearanja,
Lantas saja ikoet djoega.

30 Lagoe: Ook op mij.

Toeroenlah! Toeroenlah!
Roehoe'IKoedoes toeroenlah!

31 Lagoe: Mijn ziel heeft U van noode.

Tolonglah sama saja,
Toehan s'karang djoega,
Minta s'lamat, Toehan Jesoes;
S'karang djoega.

D J E M P O E T A N.

32 Ik ken een bron, die wascht van zonde rein.

Ada pantjar jang hilangkan dosa
Dalamnja orang dapat sentosa;
S'gala keb'ratan hilang olehnja;
Ada koeasa jang adjaib dalam darah-
nja Isa.

33 Kom reis naar den hemel met mij.

Ajolah pergi kesoerga,
Djalan kesoerga itoe Jesoes:
Ajolah pergi kesoerga!

34 **Lagoe: Kom sluit u aan!**

(13) Ajolah toeroet kesoerga,
Roemah jang moelia,
Disana girang sempoerna
Dan s'lamat s'lamanja.

35 **O, vergeef mij, Vader.**

(31) Ampoenilah, Bapa,
S'gala dosa saja!
Dari sesalnja
Hantjoerlah hati saja,
Pada Toehan koe tjari sentosa.

36 **Lagoe: Kom, o kom met al uw nooden.**

(28) Balik s'gala orang dosa,
Tjarilah kes'lamatan
Lantas poedji sama Jesoes
Jang memb'ri keampoenan.

37 **Ontsluit nu voor Jezus uw hart.**

(21) Boekalah s'karang hatimoe,
Toehan maoe s'lamatkan kamoe,
Ia masih toenggoe dan ketok pintoe
Boekalah s'karang hatimoe.

38 **O, kom tot die bronwel.**

(1) Datanglah orang berdosa,
Kepada darahnja,
Soepaja hatimoe jang noda
Disoetjikan olehnja.

39 **Kom met uw schuld.**

(22) Datang s'karang,
Jesoes jang panggil,
Datang s'karang,

40 **Lagoe : Zie, de Heiland wacht.**
 Djoeroes'lamatmoe lagi berseroe :
 Koe mati ganti dosamoe ;
 Ada hidoep kekal bagi jang sesal,
 Datanglah s'karang, datang padakoe!

41 **Lagoe : U alleen.**
 (116) Ingatlah namanja
 Djoeroes'lamat jang koeasa.

42 **Lagoe : Ja, o ja, 't was uit liefde.**
 Ja, o ja, ada tempatkoe disoerga.

43 **Ja, Jezus wil vergeven u.**
 Ja, Jesoes hendak ampoeni
 Dosamoe s'karang ini!
 Jesoes hendak ampoeni
 Sekarang ini.

44 **Ja Heer, ik kom, ik kom.**
 (74) Ja Toehan koe datang
 Soedjoed dikakimoe ;
 Ketjintaän Toehan menang,
 Koe serah dirikoe.

45 **Bereid mij, Heer.**
 Ja Toehan sediakan
 Djiwakoe akan kematian.

46 **O, Jezus, mijn Heiland, biedt u een
 welkom thuis.**
 Jesoes, Djoeroes'lamat, b'ri masoek
 disoerga ;
 Djangan bernanti.

47 **Lagoë: Bestemd voor Kanaäns kust.**

Jesoës Djoeroes'slamat!
Orang dosa boleh datang
Jesoës Djoeroes'lamat.

48 **Jezus, Hij roept u.**

Jesoës jang panggil,
Boeka hatimoe s'karang.

49 **'k Heb kloppend reeds zoo lang gewacht.**

Jesoës kotok dimoeka pintoe,
Maoe masoek dalam hatikoe,
Orang berdosa djangan toenggoe,
O, boekalah, sebab perloe.

50 **Lagoë: Zegen ons Leger.**

Jesoës panggil, Jesoës panggil,
Dengarlah soearanja,
Jesoës panggil, Jesoës panggil.
Datanglah kepadanja.

51 **Lagoë: Jezus breekt ied're keten.**

Kalau kamoe pertjaja
Pada Toehan jang koeasa
Hatimoe dibersihkan
Oleh darahn.a.

52 **O ja, daar is redding voor u.**

Kamoe boleh dapat s'lamat.
Djiwamoe diteboes oleh Jesoës,
Kamoe boleh dapat s'lamat.

53 Lagoe : De Heiland roept zondaars.

Kamoe jang dipanggil,
Dengarlah soearanja,
Toehan panggil kamoe,
Datanglah padanja.

54 Weldra moet gij sterven.

Kamoe nanti mesti mati,
Dan menghadap Allahmoe,
O, lekaslah tjari Toehan!
Itoe jang perloe.

55 Door zijn bitter lijden.

Kematiannja menghilangkan dosa;
Djoeroes'amat, Djoeroes'amat!
Siapa soeka boleh menghadap Allah;
Djoeroes'amat Namanja!

56 Dat geldt mij.

Koedjoega, koedjoega,
Siapa soeka boleh datang, koedjoega
Perkat'annja Toehan djadi kesenangan;
Siapa soeka, boleh datang, koedjoega.

57 Ik weet dat, ik zwak ben en zondig.

Koe tahoe: koe lemah dan berdosa,
Itoe koe rasa s'lamanja,
Tapi sebab Toehan memanggil saja,
Koe datang kepadanya.

58 Lagoe : Aanschouw des Heilands wonden.

Lihatlah loeka Toehan,
Bagimoe sengsaranja,
Lihatlah loeka Toehan
Datang padanja.

59 Wilt gij gaan?

(23) Maoe toeroet,
Hai orang, maoe toeroet pergi kesoerga?

60 Kom dan vrij tot de bruiloft.

(14) Marilah, marilah,
Toeroetlah perdjamoean Toehan!
Soedakah kau soetji serta sedia,
Disediakan oleh Toehan?

61 Lagoe: Kom, o kom met al uw nooden.

(5) Marilah orang berdosa,
Tobatlah pada Toehan,
Minta ampoen kepadanya,
Serta kesoetjian.

62 Kom, o kom met al uw nooden.

Marilah orang berdosa,
T'rima hidoep dan sentosa;
T'rima sebeloemnja mati
Ampoen Allah dalam hati.

63 Lagoe: Eer uw zon hier ondergaat.

Minta hati jang soetji,
Sab'loemnja mati, minta
Hati jang soetji.

64 O, gedenk toch.

Oh, ingatlah
Toehan Jesoes mati gantimoe!
Oh, ingatlah
Toehan mati gantimoe.

65 **Kom met uw golven.**

Pantjaran s'lamat, pantjaran s'lamat,
Tjoetji djiwakoe dari dosanja.

66 **Keer weer, Hij schenkt vergeving.**

Poelang! Dib'rinja ampoen,
Jesoes Djoeroes'lamat!

67 **Zie mij komen.**

Saja datang, saja datang,
Datang dimana salib Toehan;
Saja datang dengan pertjaja,
Mintalah kes'lamatan.

68 **Jezus wacht en pleit en klopt nog.**

(20) Sedang Toehan masih toenggoe,
Datanglah!
Sabeloemnja nanti kasip,
Datanglah.

69 **Peillooze liefde van God.**

Tjintanja amat besar,
Ketjintaännja Allah teramat besar.

70 **Keer bijtijds.**

Tobatlah! Tobatlah!
Sedang Toehan lagi panggil, tobatlah!
Waktoemoe teroes laloe,
Nanti kamoe berseroe:
Soedah kasip waktoekoe; tobatlah!

- 77 **Daar is kracht.**
 Ada koeasa, koeasanja Toehan
 Hilangkan dosakoe,
 Ada koeasa, koeasanja Toehan
 Hilangkan s'gala dosa.
- 78 **Lagoe: Ja, ik wil op U slechts bouwen,**
 Akan Toehan koe pertjaja,
 Dalam Toehan koe menang;
 Koe serahkan djiwa saja
 Padanja didalam p'rang!
 Koe menang
 Sebab itoe koe girang.
- 79 **Nu heb ik vreugd, diep in mijn hart.**
 Akoe bersoeika tjita dalam hatikoe,
 Poedjilah Jesoes.
- 80 **Lagoe: God is liefde.**
 (35) Allah tjinta adanja,
 Kasi Jesoes Anaknja,
 Serah djiwanja, mati ganti saja.
- 81 **Al de stormen drijven over.**
 (111) Angin riboet nanti tedoeh,
 Kita melaboehkan saoe h;
 Kita b'la ar k'seb'rang laoet,
 K'roemah kita disoerga.
- 82 **Gist'ren, heden, steeds dezelfde.**
 Bagaimana waktoe d'hoeloe,
 Ja s'karang djoega,
 Toehan Jesoes sama sadja,
 Sampai s'lamanja.

83 **Lagoe: Een kroon zeer schoon.**

(109) Bagi saja
 Bagi kamoe djoega,
 Ada soerga,
 Jang ta'ada soesahnja.

84 **Lagoe: Laat het nu klinken door Nederland.**

Baiklah terdengar dimana-mana:
 Jesoes b'ri s'lamat, ja Jesoes sadja.

85 **Der eeuwen Rots biedt veil'gen staud.**

(122) Batoe Zaman tinggal tetap;
 Alas jang lain, pasir lenjap.

86 **Werp dan vrij op Hem al uw zorg.**

Bawa soesahmoe padanja
 Karna Toehan djaga s'lamanja.

87 **Lagoe: Het is wel in mijn ziel.**

(41) Bers'lamat djiwakoe
 Bers'lamat djiwakoe, bers'lamat.

88 **Prijst den Heer met blijde zangen.**

(99) Biarlah kita menjanji,
 Memoedji Radja kita,
 Jang soedah menangoeng dosa
 Disalib di Golgotha.

89 **Ik geloof, Jezus redt,**

(92) Darahnja Toehankoe
 Menghilangkan s'gala dosa.

- 90 O, het bloed.
 (96) Darahnja Toehan saja
 Menj'lamatkan manoesia,
 Darahnja jang Ma' soetji
 Bikin hatikoe poetih.
- 91 Lagoe: In 't bloed van mijn Heiland.
 Darah Toehankoe itoe jang koeasa,
 Itoe koeasa,
 Darah Toehankoe itoe jang koeasa,
 Hilangkan s'gala dosa.
- 92 Neen, de wereld geeft geen troost U.
 Doenia ini ta'berkoeasa
 Kenjangan kamoe;
 Jesoes sadja bisa hiboerkan
 Kesoesian hatimoe.
- 63 Lagoe: Ontsluit nu voor Jezus uw hart,
 D'hoeloe memang saja
 Dibawah koeasanja dosa
 Oh halleloejah!
 Sekarang rantainja petjab.
- 94 't Was voor mij dat Jezus stierf.
 (4) Di Golgotha,
 Toehan mati ganti saja,
 Disalib di Golgotha.
- 95 Mijn zonden zoo hoog als een toren.
 Dosakoe tinggi s'perti goenoeng,
 Darahnja sekarang soedah boenoeh.
 Tertoeelis namakoe
 Didalam boekoe,
 Sekarang hatikoe senang.

96 **Geen nacht daar.**

G'lap ta'ada, g'lap ta'ada!
 Halleloejah! g'lap ta'ada!
 Dalam itoe neg'ri jang amat soetji,
 Jesoes djadi terangnja.

97

(55) Halleloejah! Halleloejah!
 Halleloejah! Pcedji Toehan,
 Halleloejah! Halleloejah!
 Halleloejah Amin!

98 **Halleluja, ik reken, Heer, alleen op U!**

Halleloejah! Halleloejah!
 Saja lindoeng pada Toehan,
 Halleloejah! Halleloejah!
 Koe lindoeng pada Toehan!

99 **Halleluja! 'k Ben nu vrij.**

Halleloejah! Koe bebas,
 Dari dosa koe lepas;
 Meskipoen ada perang,
 Dengan Toehan koe menang.

100 **Halleluja, eer zij 't Lam.**

(57) Halleloejah! Poedji Toehan,
 Jang diboenoeh di Golgotha,
 Halleloejah! Amin!

101 **Tel Uw zegeningen.**

Hitoeng berkat, satoe, satoenja,
 Djanganlah loepakan djoemlahnja,
 Hitoeng berkat, satoe, satoenja,
 Nanti kamoe heran sama banjahnja.

102 Lagoe : Gist'ren, heden steeds dezelfde.

Ini hari, besoek pagi,
S'lamanja djoega,
Toehan Jesoes tida ganti,
la sama sadja.

103 Lagoe : Er is een bron gevuld met bloed.

Isa kasi senang hati,
S'karang saja girang.

104 Lagoe : Eng'lenkoren prijzen Hem

Isa mati gantikoe,
Kena soesah dan maloe
Oleh toembak dan pakoe
Isa Djoeroes'lamat!

105 Lagoe : Thuis, Thuis, zoet, Thuis.

(16) Isa Roeh Oellah!
Oh manis namanja,
Oh Isa Roeh Oellah!

106 Het wascht mij wit als sneeuw.

Itoe tjoetji saja,
Darahnja Toehan Jesoes,
Itoe tjoetji saja.

107 Blij, blij, blij.

Ja, ja, ja, saja bisa menjanji,
Ja, ja, ja, Jesoes tjinta kami,
Saja ta'maoe kedoenian,
Kesoerga saja madjoe;
Sebab toeroet Toehankoe, saja senang.

108 Ja, Jezus mint mij.

Ja, Jesoes tjinta,
Tjinta anaknja,
Ja, Jesoes tjinta,
Tjinta sama saja.

109 Lagoe: 't Was uit liefde en ontferming
 voor mij.

Ja, o ja!
Toehan Jesoes jang Maha koeasa.

110 Jezus kwam met vree tot mij.

Jesoes bawa sentosa,
Hilanglah dosa saja,
Oleh koeasa darahnja,
Toehankoe.

111 Jezus bemint ook mij.

Jesoes bertjintakoe,
Ja, ja, ja!

112 Lagoe: Hemel vreugde in Uw ziel.

Jesoes Djoeroes'lamatkoe,
Hidoep dalam hatikoe,
Djoega tjinta padamoe
Jesoes Djoeroes'lamat,
Djoeroes'lamatkoe.

113 Lagoe: Jezus is mijn.

Jesoes Djoeroes'lamatkoe,
Jesoes kenjangkan hatikoe,
Djoeroes'lamatkoe.

- 114 **Het Lam, het Lam van God.**
(38) Jesoes, Jesoes, Anak Allah !
 Amat manis soearanja,
 Tiada lagi sentosa,
 Melainkan dengan darahnja.
- 115 **Jezus is mijn.**

 Jesoes Toehan saja,
 Saja poen hambanja;
 Jang tjoekoep s'lamanja
 Toehan saja.
- 116 **Lagoe : Bij 't bazuingeschal der engelen.**
(40) Kalau boenji sangka-kala
 Koe ada !
- 117 **Lagoe : O, vervul mij.**

 Kasi hormat, halleloejah !
 Djiwakoe s'karang s'lamat,
 Jesoes soedah teboes saja,
 Dari koeasa si djahat.
- 118 **Lof en eere, halleluja.**
(94) Kasi hormat, halleloejah !
 Kasi hormat Namanja ;
 Darahnja hilangkan dosa ;
 Toehan Jesoes jang koeasa.
- 119 **Eere zij Zijn naam.**
(45) Kasi hormat namanja,
 Toehan disalib di Golgotha,
 Poedjilah Dia !

120

Door Zijn bitter lijden.

Kematiannya menghilangkan dosa
 Djoeroes'lamat! Djoeroes'lamat!
 Siapa soeka boleh menghadap Allah,
 Djoeroes'lamat namanja.

121

En boven alles klinkt die toon.

Kita memoedji namanja,
 Toehan Jesoes Maha koeasa,
 Jang ampoeni s'gala dosa,
 Poedji Djoeroes'lamat-kita.

122

Wij zijn op reis naar huis.

Kita orang poelanglah, (bis)
 Kita njanji troes poelanglah,
 Kita orang poelanglah,
 Kita orang poelanglah,
 Njanji, njanji, njanji, njanji,
 Poelanglah.

123

Allen, die hier voor Hem strijden.

Kita s'moea senang hati,
 B'rani mati,
 Kita toeroet Toehan Jesoes
 T'roes doenia ini.
 Kita s'moea senang hati,
 B'rani mati,
 Troes sampai dapat makota menang
 Di neg'ri Soetji.

124

Ik klem mij vast aan 't kruis.

(63 en 83) Koe pegang salibnja.

125

Lagoe: Wilt gij gaan?

(23) Koe toeroet

Amin! koe toeroet pergi kesoerga.

126 **Lagoe: Wij reizen naar des hemels kust.**

Makota bagoes jang terang,
Kita mendapat habis p'rang,
Kalau kita soedah menang.
Maoe toeroet?

127 **Wie ook verandere, wat ook verkeer.**

(25) Mana jang ganti, mana lawan,
Jesoes selaloe tinggal setiawan!

128 **Zoetste klank in 't eng'len koor**

(52) M'laekat poedji disoerga
Nama Jesoes jang koeasa,
Jang djadi terang doenia,
Kekasihkoe Isa.

129 **Heerlijk, heerlijk zal 't ontmoeten zijn**

(24) Moelia kalau bertemoe kita
Dengan hati soetji, sempoerna;
Serta perkoempoel dalam soerga,
Di roemah jang kekal.

130 **Lagoe: O, dierbaar offerbloed.**

Oh amat oetama!
Anak Domba Allah,
Jang kasi darahnja,
Disalib di Golgotha.

131 **Lagoe: Liefde o zoo groot.**

O, halleloejah!
Allah jang boeka koe poenja mata.
O, halleloejah!

132 't Was bij Jezus, dat mijn hart voldoening
vond.

Oleh Jesoes hati saja bersenang!
Bersenang, bersenang!

133 O woning van vree!

(108) O, tempat moelia didalam soerga!
Dimana malaekat dan orang soetji
Selamanja poedji Jesoes;
Roemah sana koe tjari t'roes.

134 De Heilstroom vloeit voor allen vrij.

Pantjaran darah jang soetji,
Menghilangkan dosa.

135 Geef aan Jezus eere!

(56) Poedjilah akan Jesoes!
Chabarkan s'lamat jang dib'ri,
Oleh Toehankoe Jesoes.

136 Prijst den Heer! Zingt Zijn eer!

(139) Poedjilah namanja
Soerga, doenia ramai-ramai.
Poedjilah namanja
Jesoes jang hidoep poela.

137 Glorie zij Jezus.

Poedji, poedji, poedjilah Toehan,
Jang mengampoenilah saja,
Hormat dan sjoekoer b'ri kepadanja
Jang menjelamatkan hati saja.

138 Lagoe : Prijst den Heer met blijde galmen.

(60) Poedji Toehan, angkatlah soearamoe,
B'ri lah poedji, hormat padanja,
Jang menangoeng dosa kami
Pada salib; poedjilah Isa !

139 Prijst gij den Heer, Halleloeja !

Poedji Toehan ! Halelloejah !

140 Thuis, Thuis zoet Tehuis.

(113) Roemah disoerga !
Tiada tempat jang senang s'perti soerga.

141 Hoe heerlijk zal 't zijn !

(110) Roemahkoe disoerga, ta'pisahan sana,
Roemah jang soetji, bagoes adanja.
Ta'ada lagi soesah, ta'ada menangis,
Dimana roemah saja.

142 Ik volg U, Heer, in strijd en lijden.

Saja ikoet dalam pep'rangan
Dimana Toehan menghantar ;
Dalam Toehan ada senangan,
Diloearnja gelap benar.

143 'k Wil U volgen, o mijn Heiland !

(86 en 89) Saja maoe ikoet Toehankoe,
Jang soedah teboes saja,
Meskipoen ada jang moendoer,
Saja t'roes madjoe sadja.

144 Neen, neen, niets breng ik o Heer :

(32) Saja orang doerhaka,
Tapi dengan pertjaja
Koe pegang salib Toehan,
Tjoema darahmoe jang koeasa !

145 'k Wil U vertrouwen.

Saja pertjaja, dalam bahaja
Toehan pimpin tangan saja !
Saja pertjaja, dalam bahaja
Toehan menghantar kesoerga !

146 'k Geloof het, Heiland.

(47) Saja pertjaja Toehankoe,
Toempahkan darahnja,
Soepaja hatikoe bersih
Dan hilang dosanja.

147 En eens in 's hemels zalen.

Saja poelang kesoerga
Dan njanji poedjian ;
Saja orang doerhaka
Diteboes oleh Toehan.

148 'k Verlaat U niet.

Saja ta'maoe, ta'maoe, ta'maoe, ta'maoe,
Ta'maoe tinggalkan Toehan,
Sebab djiwakoe diteboes
Dari koeasanja setan.

149 Ik min Jezus !

(44) Saja tjinta Toehan Jesoes,
Jesoes Djoeroes'lamatkoe,
Dengan seg'nap hati, djiwa,
Saja tjinta Toehankoe.

150 Bestemd voor Kanaäns kust.

Senang hati saja,
 Koe djalan kesoerga ;
 Meski ada p'rang,
 Hatikoe t'roes senang,
 Koe djalan kesoerga.

151 Veilig in Jezus' armen.

Sentosa dalam Isa,
 S'lamat dib'ri Toehan,
 Oleh tjintanja saja
 Dapat perhentian.

152 Genade Gods zoo rijk en vrij, die poort.

Sjoekoer bagi saja djoega
 Pintoenja soerga terboek
 Bagi saja ; djoega bagi saja.

153 Telkens en telkens 'k vertel telkens weer.

S'laloe, selaloe, selaloe saja
 Chabarkan tjintanja Toehan Isa,
 Ia mentjari sehari-hari
 Saja, hingga diteboes.

154 Maar hij verrees uit het graf.

(139) Tapi berbangkit Toehan ;
 Serta Kristoes boeang ikatan
 Dari Ib'lis, koeboer dan kematian ;
 Moesoehnja manoesia dikalahkan.
 Poedjilah namanja
 Isa jang hidoep poela.

155 Lagoe: Geen and'ren pleit grond hebben wij.

(18 en 49) Tiada lagi s'lamat dan
 Tiada lagi sentosa,
 Melainkan dengan darahnja
 Ja darahnja Isa!

156 Peillooze liefde van God.

Tjinta jang ta'terdoega
 Koe dapat dalam Isa;
 Tjinta jang heran,
 Tjinta jang ta'terdoega.

157 Lagoe: Heerlijke, heerlijke liefde van God.

Tjintanja Toeankoe amat besar,
 Datang kepadakoe dari soerga,
 Kenjangkan, senangkan hati saja,
 Jesoes jang maha tjinta.

158 Liefde o zoo groot.

Tjintanja Toehan!
 Tjintanja Toehan jang amat besar!
 Tjintanja Toehan!

159 Wil mij nog eens vertellen.

Tj'ritakan sama saja,
 Itoe tjerita lama,
 T'ritakan sama saja
 Hal tjintanja Toehan!

160 Lagoe: Lof en eere, Halleluja.

(95) Toehan Jesoes, Djoeroes'lamat!
 Djangan tinggalkan saja,
 Biar hidoep, biar mati,
 Saja maoe toeroet sadja.

161

Volgen, volgen.

Toeroet, toeroet sama Toehan Jesoes,
Dimana Toehan toentoen, saja maoe
toeroet.

KESOETJIAN.

162 Lagoe: Heer, 'k wil U niet laten gaan.

(85) Datanglah ja Roeh Soetji!
Dan penoehkan hatikoe,
Dengan api bernjala,
Api soetji dan koeasa,
Datang s'karang,
Penoehkanlah hatikoe!

163 Lagoe: Zoo met Hem te wand'len.

(67) Dengarlah sekarang, ja Toehan!
Saja minta hati jang soetji, ja Toehan!

164 Ik geef mijn hart aan U.

Hatikoe koeserah
Akan djadi Kabah
Bagimoe Toehan s'lamanja
Tinggal dalam saja.

165 Al mijn dagen.

Harikoe, Toehan, semoea
Hendakkoe, s'gala koeasa,
Boedikoe, hati, djiwa,
Sama s'kali koe serah,
Toehan poenja s'moea.

166 Jezus, Jezus, 'k wijd mij.

(78) Jesoes Jesoes, koe toeroet sadja;
Ta'ada lain jang koe maoe pilih
Sampai s'lamanja.

167 **Lagoe : 'k Leg nu mijn alles voor U neer.**

Jesoës, saja datang s'karang,
Serah djiwa, hati, badan;
Toentoenlah saja poenja djalan
Teroes sampai soerga.

168 **Lagoe : Aan Uw voeten, Heer.**

(64) Ketjinta'nnja Toehan
Saja ta'maoe m'lawan;
Hati, djiwa, badan,
Saja memb'ri Toehan.

169 **Voer mij hooger.**

Lebih tinggi, lebih tinggi,
Lebih dekat padamoe,
Djaoeh dari riboet doeniawi,
Soetji oleh darahmoe!

170 **De weg is wel zeer nauw.**

Meskipoen djalannja tjioet koe toeroet,
Koe toeroet, koe toeroet;
Meskipoen djalannja tjioet koe toeroet,
Akoë toeroet s'lamanja p'rintah Toehan.

171 **Lagoe : O vervul mij, o vevul mij.**

Mintalah Toehan Jesoës,
Hati soetji dan rendah,
Diadjar sehari-hari,
Oleh Jesoës, Anak Allah.

172 **Gedoopt met Uw Heil'gen Geest.**

(84) Penoeh dengan Roeh Soetji,
Sendjatakoe koeasamoe;
Koedapat menang
Dalam soesah dan p'rang,
Oleh koeasamoe, s'lamanja.

173 **Vervul mij met Uw Geest.**

Penoehkanlah saja,
Datanglah s'karang, Roeh Soetji,
Penoehkanlah saja.

174 **O, leid mij voort.**

(87) Pimpinlah saja, Toehankoe,
Hingga koe dengar soeramoe:
„S'lamat, hai hamba jang soenggoehl”

175 **Heil'ge Geest, daal op mij neer.**

(76) Roehoe'Koedoes toeroenlah!
Penoehi djiwa saja!
S'gala alangan boeang saja;
Tinggallah dalam hatikoe!

176 **Lagoe: 'k Verneem Uw liefdestem.**

Roeh Soetji toeroenlah
Didalam djiwakoe,
Soepaja saja koeat djalan
Menoeroet p'rintahmoe.

177 **Mijn al is op het altaar.**

(81) S'kalian koe menjerahkan;
T'rimalah, ja Toehan,
S'kalian, s'kalian, s'kalian,
T'rimalah, ja Toehan!

178 **Voor eeuwig wil ik dienen.**

(90) S'lamanja koe berbakti,
Oepahkoe boekan oeng,
Tetapi djiwa-djiwa,
Jang d'hoeloe terhilang.

184 In Uw bijzijn, dierbre Jezus.

Tersemboenji dalam Toehan,
Koe mendapat koeasanja,
Akan ikoet dan berbakti,
S'lama koe hidoep sadja.

185 Lagoe: Laat mij, Heer, U minnen!

Toehan jang kekasih,
Djiwakoe dan badan
Saja memberi s'karang
Kepada Toehan.

186 Lagoe Laat mij, Heer, U minnen!

Toehan jang kekasih,
Saja maoe menoeroet
Toehan poenja perintah,
Sampai selamanja.

187 Vervul mij met Uw Geest.

Toehan penoehkanlah
S'karang hati saja,
Dengan ketjintaän besar,
Pada orang dosa.

188 Niet mijzelf, o neen.

Toehan poenja, ja,
Koe djadi Toehan poenja!
Jang saja minta dan harap
Tjoema Toehan s'lamanja.

189 **Mijn al is op het altaar.**

Toehan, saja pertjaja,
 Toehan soedah djandji;
 S'karang, s'karang, s'karang,
 Kasilah Roeh Soetji!

190 **Waar Hij leidt, zal ik volgen.**

Toehan toentoen, saja ikoet,
 Ikoet segenap hati.

PEPERANGAN.

191 **Wij gaan steeds voort.**

Akoe madjoe, akoe madjoe,
 Akoe madjoe sadja;
 Jesoes berbakti balanja
 Dan kasi kemenangan.

192 **Lagoe: Luister toch nooit.**

Djangan kamoe toeroet maoenja setan,
 Djangan, diangan,
 Kalau ia boedjoek, biar kamoe lawan,
 Teroes p'rang.

193 **Nimmer achteruit!**

Djanganlah maloe,
 T'roes sadja madjoe,
 S'lamanja pertjaja,
 M'lawan ib'lis sadja;
 Djanganlah maloe,
 T'roes sadja madjoe,
 Tahanlah sadja
 Sampai menang.

194 **Niet versagend, alles wagens.**

- (98) Djangan takoet, teroes toeroet
 P'rintahnja Djend'ralmoe ;
 Toehan tolong, bikin bingoeng
 Moesoeh itoe !
 Kita orang menang
 Dengan darah Toehan Jesoes,
 Kita orang menang
 Dengan darahnja.

195 **Als wij gaan op 't ruwe pad.**

Kalau soesah hatimoe,
 Ingatlah sadja
 Koeasanja Toehan Jesoes
 Bisa tolonglah !
 Kalau p'rang ada soesah,
 Bilanglah sadja :
 Madjoe ! Madjoe,
 Sampai menang !

196 **Met zwaard en schild gaan wij ten strijd.**

- (97) Kita orang djalan t'roes, tida takoet
 perang,
 Kita orang pradjoeritnja Balatentera,
 Seroe dengan soerak jang k'ras, biar
 setan gementar,
 Teroes keratonnja semoea dibikin
 roesak.
 Madjoe ! Madoe !
 Madjoe teroes meneroes !
 Madjoe ! Madjoe !
 Madjoe, madjoe sadja

197 Neen wij geven nimmermeer het strijden op.

Kita orang ta' mae moendoer, tida mae,
 Tida mae, tida mae,
 Kita orang ta' mae moendoer, tida mae,
 Kita orang mae menang dari si lb'lis.

198 Wij marcheeren voort, voorwaarts ten strijd.

Kita madjoe t'roes,
 Toeroet Toehan.
 Kita madjoe t'roes,
 Doenia s'lamatkan.
 Kita madjoe t'roes,
 Akan menang.
 Kita madjoe t'roes
 Pradjoeritnja kes'lamatan.

199 'k Zal strijden en winnen.

(101) Koe nanti menang, meski lb'lis marah
 Koe dapat makota didalam soerga.

200 Lagoe: Voort, Heilssoldaten!

(104) Madjoelah Bala Kes'lamatan,
 Madjoelah sampai setan dikalahkan!

201 Op, dan strijders, schaat u.

(107) Madjoe, madjoe, toeroetlah bendera!
 Madjoe, madjoe, madjoe dalam p'rang!
 Madjoe, madjoe, soerak Halleloejah!
 Toehan Radja kita jang menang!

202 Lagoe: Sta moedig pal voor uw Koning

(101) Madjoe sadja!
 Jesoes toeroet, madjoe!

203

Blijf steeds gelooven.

Pertjajalah! Pertjajalah!
Pertjajalah! Toehan ada!
Pertjajalah! Madjoe sadja!
Pertjajalah! Toehan koeasa!

204

Ik blijf trouw.

Saja maoe, saja maoe
Toeroet bendera koening, merah dan
blaoe!
Saja maoe, saja maoe
Toeroet Bala-tentera Jesoes!

THE GREAT GATSBY

THE GREAT GATSBY
THE GREAT GATSBY
THE GREAT GATSBY
THE GREAT GATSBY

THE GREAT GATSBY

THE GREAT GATSBY
THE GREAT GATSBY
THE GREAT GATSBY

THE GREAT GATSBY
THE GREAT GATSBY

ISI BOEKOE NJANJIAN.

Njanjian Peneboesan		1 — 35
Djempoetan	1 — 28	
Mentjari Ampoen	2 — 35	
Njanjian Kesaksian		36 — 48
Njanjian Poedji-poedjian		49 — 61
Njanjian Kesoetjian		62 — 66
Hendak akan		
Kesoetjian	62 — 77	
Penjerahan	78 — 90	
Mendapat		
Kesoetjian	91 — 96	
Njanjian Peperangan		97 — 107
Njanjian hal Soerga		108 — 114
Njanjian menetapkan Hati		115 — 129
Njanjian hal Hari Kedjadian Toehan		131 — 136
Njanjian hal Kematian Toehan		137 — 138
Njanjian hal Kebangkitan Toehan		139 — 140
Njanjian hal Menjerahkan Anak		141 — 142

BAGAIMANA HAROES MEMAKAI BOEKOE NJANJIAN.

Djikalau hendak menjanji hal peneboesan, boleh dapat njanjian itoe moelai daripada nommer 1 sampai nommer 35, dan didalam itoe nommer-nommer, ada njanjian djempoetan dan djoega njanjian hal mentjari ampoen.

Begitoe djoega ada tertoeendjoek atas ini apa nommer-nommernja lain-lain njanjian, soepaja djadi gampangakan mentjari njanjian-njanjian jang bisa di pakai boeat koempoelan kesoetjian, atau kesaksian, atau lain-lain nats.

SEBOETNJA
TIAP-TIAP
NJANJIAN DENGAN KOORNJA
 dengan peratoeran Abdjad Wolanda.

Garis jang pertama dari Koor² berpakai soeratan berpangkoe.

	No.
Ada boekit dineg'ri djaoeh	138
Adalah S'habat jang tetap	36
Adapoen soera jang panggil	98
Ada pantjar darah soetji	1
Ada satoe neg'ri jang t'rang	109
Ada satoe neg'ri soetji	114
<i>Ajolah toeroet kesoerga</i>	13
Akan teboes orang berdosa.	56
Akan toeroet Toehan Jesoes	78
Akan toeroet Toehan sadja.	89
Allah, jang tolong koe d'hoeloe.	127
<i>Allah tjinta adanja</i>	35
<i>Ampoenilah, Bapa</i>	31
<i>Angin riboet nanti tedoeh</i>	111
Angkat soeramoe	107
Apa ada pengharapan	3
Apakah artinja	135
Apa orang dosa tjari	5
Apa soenggoeh Toehan angkat	33
Apa Toehan pikoel sadja	83
<i>Bagi saja, bagi kamoe djoega</i>	109
Baik alam s'kalian.	53
<i>Balik segala orang dosa</i>	28
<i>Batoe Zaman tinggal tetap</i>	122
Bawa chabarnja Jesoes	99
Berdiri kar'na Jesoes	105

	No.
Beriboe laksalah djiwa	13
Bersentosalah djiwakoe oleh Toehan	41
<i>Bers'lamat djiwakoe</i>	41
Beserta Jesoes koe djalan	46
<i>Biarlah kita menjanji</i>	99
<i>Boekalah s'karang hatimoe</i>	21
B'rilah, Toehan koekat dan b'rani	102
B'rilah, toeroet perdjandj'anmoe	70
Dalam neg'ri Djawa kita m'lihat	26
Dalam Toehan saja dapat	73
Darahnja Jesoes menjoetjikan hati	96
<i>Darahnja Toehankoe menghilangkan</i>	92
<i>Darahnja Toehan saja</i>	99
<i>Datanglah ja Roeh Soetji</i>	85
Datanglah orang berdosa	12
<i>Datanglah orang berdosa</i>	1
Datanglah Toehan koekat	61
<i>Datang s'karang</i>	22
Dengan banjak pertjajaan	100
Dengarlah! Boenji njanjian pep'rangan	104
Dengarlah chabarnja Indjil	17
Dengarlah malaekat chabarkan	132
<i>Dengarlah sekarang, ja Toehan!</i>	67
Dengarlah soearanja Toehan	2
Dibawah kaki Toehan	32
Dibawah salibnja Toehankoe	45
Diboekit Golgotha	68
Didalam koeboer g'lap, Toehankoe Jesoes	139
<i>Di Golgotha, di Golgotha</i>	4
Dimana anteroe boemi	97
Dinaraka g'lap dan soesah	28
Disalib di Golgotha	4
Diteboes! diteboes!	55
Djamah'koe poela, Isa Djoeroes'lamat	119
<i>Djangan takoet, teroes toeroet</i>	98
Djaoeh dari soesahnja doenia	108
<i>Djiwakoe berdahaga</i>	125
Domba Allah, Djoeroe-Peneboes dosa	64
Dosa saja diampoeni	38
Gembalakoe itoe Toehan	129
Hai Jesoes Batoe Zaman	118

	No
<i>Hallelloejah, Hallelloejah</i>	55
<i>Hallelloejah, hallelloejah, hallelloejah!</i>	48
<i>Hallelloejah! Poedji Toehan!</i>	57
Hantarkoe didjalan b'rat	126
Hantar saja, Allah, Bapa	123
Hantar saja, terang dari soerga	124
Hatikoe sediakanlah	74
Hati saja b'rasa maloe	93
<i>Ingatlah namanja</i>	116
Ingatlah namanja Toehan	116
<i>Isa Roeh Oellah</i>	16
<i>Itoelah artinja</i>	135
Ja, Jesoes, saja tjinta pada Toehan	80
Jang empoenja hati saja	39
<i>Ja, oh ja! Diboenoeh di Golgotha</i>	8
Ja Toehan, hati jang soetji.	65
<i>Ja Toehankoe! Ja Toehankoe</i>	33
<i>Ja Toehan, sediakan</i>	74
<i>Jesoes Djoeroes'lamat! Orang</i>	43
<i>Jesoes Djoeroes'lamat, saja.</i>	82
<i>Jesoes, Jesoes, Anak Allah</i>	38
<i>Jesoes! Jesoes! Koe toeroet sadja</i>	78
<i>Jesoes panggil</i>	12
Jesoes soedah bangkit, poedji manja	140
<i>Jesoes! Toehan!</i>	126
Jesoes, Toehan, kekasihkoe.	84
Jesoes, Toehankoe, Radjakoe jan moelia	54
<i>Jesoes t'rima saja</i>	30
Kalau beriboe lidahkoe	59
<i>Kalau boenji sangka-kala</i>	40
Kalau djaman ini laloe	40
Kalau koe pandang Golgotha	137
Kami serahkan, Toehankoe.	141
Kamoe beloem tahoe tjeritanja Toehan	21
<i>Kamoe boleh dapat s'lamat.</i>	26
<i>Kamoe jang dipanggil</i>	7
<i>Kamoe nanti mesti mati</i>	27
<i>Kasi hormat, hallelloejah!</i>	94
<i>Kasi hormat Namanja.</i>	45
Kau, jang tjinta Toehan	60
Kepadamoe koe bergemar	63

	No.
<i>Ketjinta'annja Toehan</i>	64
Kita orang djalan keneg'rinja orang soetji.	23
Kita b'lajar k'seb'rang laoet	111
<i>Kita orang djalan teroes</i>	97
Kita orang pergi kesoerga	9
Koe ada roemah didalam soerga	110
Koe anak neg'ri soerga	48
Koe angkat benderanja	90
<i>Koe datang Toehan</i>	68
Koe dengar soera Almaseh	43
<i>Koe nanti menang</i>	101
<i>Koe pegang salibnja</i>	63 en 83
<i>Koe toeroet</i>	23
Lihatlah anak Domba Allah	10
<i>Madjoelah Bala Kes'lamatan</i>	104
Madjoelah dalam p'rang soetji	103
<i>Madjoe, madjoe, toeroetlah bendera!</i>	107
<i>Madjoe sadja</i>	101
Malam koedoes	131
Mana ada s'habat lagi.	117
<i>Mana jang ganti.</i>	25
<i>Maoe toeroet</i>	23
Mari bersama memoedji	57
Mari kepada Jesoes tjepat	24
<i>Marilah, marilah, toeroetlah</i>	14
<i>Marilah orang berdosa</i>	5
Marilah orang dosa, Djangan lagi toenggoe	15
Marilah, Roeh Soetji, mari	69
Mari orang saleh, dengan soeka tjita	134
Meskipoen djalan hidoepkoe	115
<i>M'laekat poedji disoerga</i>	52
<i>Moelia kalau bertemoe kita.</i>	24
M'laekat-m'laekat dari soerga	133
Moetiara jang amat berharga	42
Namanja Toehan, ja-itoe	18
Njanjilah dari hal tjintanja.	92
O Jesoes, kalau koe kenang	50
Orang berdosa jang djaoeh dari Allah	22
Orang dosa dengarlah chabar	25
Orang dosa maoe kemana	27
<i>O tempat moelia, didalam soerga</i>	108

	No.
Pada Toehan Jesoes	125
Peganglah waktue dib'ri oleh Allah.	128
Pegang, Toehan, tangankoe	120
<i>Penoeih dengan Roeh Soetji.</i>	84
<i>Pimpinlah saja, Toehankoe.</i>	87
Poedji Jesoes, Djoeroe-Peneboes dosa	58
<i>Poedjilah akan Jesoes.</i>	56
<i>Poedjilah Namanja</i>	139
Poedji! Poedji Jesoes, Djoeroes'lamat kami	51
<i>Poedji Toehan</i>	60
Poelang, domba jang penat	19
Rahmat sangat! bolehkah	35
Roeh, djiwa dan badankoe.	81
<i>Roehoe'lKoedoes, Roehoe'lKoedoes</i>	76
Roehoe'lKoedoes, Roeh Toehan.	85
<i>Roemahkoe disoerga, ta' pisahan sana</i>	110
<i>Roemah disoerga! Tiada tempat</i>	113
Saja bawa chabar, chabar dari soerga	7
Saja dapat kemenangan	95
Saja datang sama Toehan saja	6
Saja dengar satoe tjerita	8
Saja maoe ikoet sama Toehankoe	67
<i>Saja maoe ikoet Toehankoe.</i>	86 en 89
Saja maoe tjinta Jesoes	16
Saja maoe tjinta Toehankoe	82
Saja minta hati bersih dan t'rang	72
<i>Saja orang doerhaka</i>	32
<i>Saja pertjaja Toehankoe</i>	47
Saja pradjoeritnja Jesoes	44
<i>Saja tjinta Toehan Jesoes</i>	44
<i>Sampai ketemoe, ketemoe lagi</i>	130
Sampai lihat neg'ri t'rang	106
Saudara jang tjinta Toehan.	37
Sedang Toehan Jesoes masih ada didoenia	142
<i>Sedang Toehan masih toenggoe.</i>	20
Selomp'ret berboenji, madjoe akan p'rang.	101
Sentosa dalam Isa	112
Sentosa disoerga, meski sini soesah	113
<i>S'kalian koe menjerahkan</i>	81
<i>S'lamanja koe berbakti</i>	90
S'lamat namanja Almaseh	49

	No.
Soedahkah kau dengar	14
Soedahkah kau rasa koelasanja Toehan	71
<i>Soedahkah kau soetji</i>	71
<i>Soenggoeh saja menjerahkan</i>	79
Soetji sama s'kali	62
S'perti koe ada, ja dengan dosa	34
<i>Ta'ada jang tetap</i>	128
<i>Tambah hari, ja tambah soetji</i>	66
<i>Tapi berbangkit Toehan</i>	139
Tersemboenji dalam Toehan	91
<i>Tiada lagi s'lamat</i>	18 en 49
Tiadalah perlindoengan	122
Tinggal besertakoe, kalau gelap	121
Tinggi seperti soerga, dalam seperti laoet	77
Tjape dan dengan soesah b'rat	31
Tjinta amat heran!	20
Tobatlah, tobatlah, berkata Toehan	11
Toehan jang kekasih koe datang s'karang	66
Toehan Jesoes ada dekat	52
<i>Toehan Jesoes Djoeroes'lamat</i>	95
Toehan Jesoes jang dipalang	94
Toehan Jesoes, padamoe	88
<i>Toehan Jesoes poetoeskan s'gala rantai setan</i>	15
Toehan Jesoes saja datang	30
Toehan Jesoes saja harap	76
Toehan koe serahkan s'karang	79
Toehan moega beserta kamoe	130
Toehan moega djangan liwat	29
<i>Toehan moega djangan laloe t'roes</i>	29
Toehan saja angkat salib	86
Toehan saja ta'maoe minta	87
Toehan toempahkan darahnja	47
Toeroenlah s'perti waktoe dahoeloe	75
<i>Prima s'lamat</i>	2
Waktoe gembala dipadang	136

BOEKOE NJANJIAN.

Boekoe njanijan Djawa tertjitaak dengan hoeroef Wolanda.

„ „ Melajoe tertjitaak dengan hoeroef Wolanda.

Boekoe Salvation Army Music, soeatoe boekoe moesik, terisi dengan 319 njanjian dari Bala Keselamatan dengan lagoenja, akan dipakai sama boekoe njanjian, jang diseboet diatas ini.

DIKELOEARKAN OLEH BALA KESELAMATAN :

Penghidoepan Toehan Isa, bagi Anak-anak.

Ditjeriterakan didalam limapoeloeh-doea Fasal:

Satoe fasal bagi tiap-tiap hari Ahad didalam setahoen harganja : f 2.—, f 1.50 dan f 1.—

Pemberita Peperangan, soerat chabar Melajoe dan Djawa dari bala Keselamatan keloearan boelanan, oeang langganan boeat satoe tahoen, dikirim dengan kantor post, serta dibajar lebih dahoeloe f 0.50

Strijdkreet. Soerat chabar Wolanda dari Bala Keselamatan, keloear boelanan, oewang langganan boeat satoe tahoen, dikirim dengan kantor post serta dibajar lebih dahoeloe f 1.50

4418-12-1928

N. V. BOEKHANDEL EN DRUKKERIJ VISSER & Co.
BANDONG.